



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 7/1999 號行政長官批示，因應工作的急切需要，委任旅遊局局長	1192
第 35/2000 號行政長官批示，委任檢察官委員會成員	1192
第 36/2000 號行政長官批示，委任法官委員會成員	1192
批示摘錄一份	1192

行政法務司司長辦公室：

第 2/2000 號行政法務司司長批示，將若干權限轉授予該辦公室的主任	1193
---	------

經濟財政司司長辦公室：

第 30/SEF/2000 號經濟財政司司長批示，給予財政局一常設基金	1195
---	------

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 7/1999, que nomeia, por urgente conveniência de serviço, o director dos Serviços de Turismo.	1192
Despacho do Chefe do Executivo n.º 35/2000, que nomeia os membros do Conselho dos Magistrados do Ministério Público.	1192
Despacho do Chefe do Executivo n.º 36/2000, que nomeia os membros do Conselho dos Magistrados Judiciais.	1192
Extracto de despacho.	1192

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2000, que subdelega competências na chefe do mesmo Gabinete.	1193
---	------

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 30/SEF/2000, que atribui à Direcção dos Serviços de Finanças um fundo permanente.	1195
--	------

第31/SEF/2000號經濟財政司司長批示，給予法律翻譯辦公室一常設基金	1195	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 31/SEF/2000, que atribui ao Gabinete para a Tradução Jurídica um fundo permanente.	1195
第32/SEF/2000號經濟財政司司長批示，將退休基金會的一名行政管理人的委任續期一年	1196	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 32/SEF/2000, que renova, pelo período de um ano, a nomeação do administrador do Fundo de Pensões.	1196
第33/SEF/2000號經濟財政司司長批示，委任澳門世界貿易中心有限公司（World Trade Center Macau, S.A.R.L.）的公司機關	1196	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 33/SEF/2000, que nomeia os órgãos sociais do Centro de Comércio Mundial de Macau, S.A.R.L. (World Trade Center Macau, S.A.R.L.).	1196
第34/SEF/2000號經濟財政司司長批示，解除聯生工業邨有限公司的總經理的職務	1197	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 34/SEF/2000, que exonera o director-geral da Sociedade do Parque Industrial da Concórdia.	1197
第35/SEF/2000號經濟財政司司長批示，將若干權力授予一名學士，以便其作為澳門世界貿易中心有限公司（World Trade Center Macau, S.A.R.L.）的股東	1197	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 35/SEF/2000, que delega poderes num licenciado, na qualidade de accionista, do Centro de Comércio Mundial de Macau, S.A.R.L. (World Trade Center Macau, S.A.R.L.).	1197
第36/SEF/2000號經濟財政司司長批示，將若干權限轉授予該辦公室的主任	1198	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 36/SEF/2000, que subdelega competências no chefe do mesmo Gabinete.	1198
嘉獎令數項	1199	Louvores.	1199
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
第25/2000號保安司司長批示，將若干權限轉授予該辦公室的主任	1200	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 25/2000, que subdelega competências no chefe do mesmo Gabinete.	1200
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第17/2000號社會文化司司長批示，將若干權限轉授予該辦公室的主任	1202	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 17/2000, que subdelega competências no chefe do mesmo Gabinete.	1202
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第22/2000號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，以便其作為「竹仔室住宅群修葺工程」合同的簽署人	1203	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 22/2000, que subdelega poderes no director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a execução da obra de Remodelação do Conjunto Residencial de Santa Sancha.	1203
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份	1204	Extractos de despachos.	1204
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄一份	1205	Extracto de despacho.	1205
司法事務局：		Direcção dos Serviços de Justiça:	
批示摘錄一份	1205	Extracto de despacho.	1205
證明書一份	1205	Declaração.	1205
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份	1205	Extracto de despacho.	1205
法律翻譯辦公室：		Gabinete para a Tradução Jurídica:	
批示摘錄一份	1206	Extracto de despacho.	1206

立法事務辦公室：		Gabinete para os Assuntos Legislativos:	
批示摘錄一份	1206	Extracto de despacho.	1206
臨時澳門市政局：		Câmara Municipal de Macau Provisória:	
決議摘錄數份	1206	Extractos de deliberações.	1206
批示摘錄數份	1207	Extractos de despachos.	1207
臨時海島市政局：		Câmara Municipal das Ilhas Provisória:	
決議摘錄一份	1210	Extracto de deliberação.	1210
批示摘錄數份	1211	Extractos de despachos.	1211
工商業發展基金：		Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:	
證明書一份	1211	Declaração.	1211
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	1211	Extractos de despachos.	1211
更正書一份	1212	Rectificação.	1212
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份	1212	Extracto de despacho.	1212
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	1212	Extractos de despachos.	1212
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份	1214	Extracto de despacho.	1214
水警稽查局：		Polícia Marítima e Fiscal:	
批示摘錄一份	1214	Extracto de despacho.	1214
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	1214	Extractos de despachos.	1214
更正書一份	1216	Rectificação.	1216
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄一份	1216	Extracto de despacho.	1216
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	1217	Extractos de despachos.	1217
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄一份	1218	Extracto de despacho.	1218
准照摘錄一份	1218	Extracto de licença.	1218
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	1219	Extractos de despachos.	1219
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄數份	1220	Extractos de despachos.	1220
地圖繪製暨地籍局：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
批示摘錄數份	1220	Extractos de despachos.	1220

港務局：	
批示摘錄數份	1221
郵電局：	
批示摘錄數份	1221
地球物理暨氣象局：	
批示摘錄一份	1223
房屋局：	
批示摘錄數份	1223

政府機關通告及公告

行政暨公職局佈告：	
招考填補二等技術輔導員兩缺應考人考試成績表	1224
印務局佈告：	
招考填補二等技術輔導員一缺准考人確定名單 ..	1235
招考填補特級技術輔導員一缺准考人臨時名單 ..	1237
法律翻譯辦公室佈告：	
公告一則，關於張貼招考填補語言範疇顧問高級技術員一缺的考試通告	1237
臨時澳門市政局佈告：	
公告一則，關於張貼招考填補首席高級技術員一缺准考人臨時名單	1238
臨時海島市政局佈告：	
通告一則，關於修改經五月三日第240/19/CMIP/91號決議通過的《牌稅費用項目表》第十七點c項	1238
勞工暨就業局佈告：	
通告一則，關於取消招考填補二等高級技術員十缺的考試	1238
退休基金會佈告：	
公告一則，關於張貼招考填補首席高級技術員一缺、一等高級技術員一缺及一等技術輔導員一缺的考試通告	1239
公告一則，關於張貼招考填補二等高級技術員六缺〔工商管理或公共行政範疇四缺及工商管理（主科財務）範疇兩缺〕准考人臨時名單	1239
公告一則，關於張貼招考填補公關或社會科學範疇二等技術員三缺准考人臨時名單	1240

Capitania dos Portos:	
Extractos de despachos.	1221
Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações:	
Extractos de despachos.	1221
Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
Extracto de despacho.	1223
Instituto de Habitação:	
Extractos de despachos.	1223

Avisos e anúncios oficiais

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe.	1224
Imprensa Oficial:	
Lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 2.ª classe.	1235
Lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	1237
Gabinete para a Tradução Jurídica:	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área linguística.	1237
Câmara Municipal de Macau Provisória:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	1238
Câmara Municipal das Ilhas Provisória:	
Aviso sobre a alteração da alínea c) do n.º 17 da Tabela de Taxas e Emolumentos, aprovada pela deliberação n.º 240/19/CMIP/91, de 3 de Maio.	1238
Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
Aviso sobre a anulação do concurso para o preenchimento de dez vagas de técnico superior de 2.ª classe.	1238
Fundo de Pensões:	
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, uma de técnico superior de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe.	1239
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de 2.ª classe, (quatro de gestão de empresas ou administração pública e duas de gestão de empresas na variante de finanças).	1239
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de relações públicas ou ciências sociais.	1240

公告一則，關於張貼招考填補二等資訊技術員一缺准考人臨時名單	1240	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 2.ª classe.	1240
通告一則，關於張貼招考填補一等技術輔導員一缺准考人確定名單	1241	Aviso sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe.	1241
水警稽查局佈告：		Polícia Marítima e Fiscal:	
通告一則，命令得經路氹城陸上邊檢站進行對外貿易活動	1241	Aviso determinando que podem ser efectivadas operações de comércio externo pelo posto fronteiriço terrestre de COTAI.	1241
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
招考填補化驗室範疇首席高級衛生技術員兩缺應考人考試成績表	1241	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de saúde principal, área laboratorial.	1241
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
公告一則，關於張貼招考填補中葡官立學校預備中學及中學的教師十缺准考人臨時名單	1242	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de dez vagas de professor dos ensinos preparatório e secundário dos estabelecimentos de ensino oficial luso-chinês.	1242
文化局佈告：		Instituto Cultural:	
公告一則，關於張貼招考填補二等文員六缺、首席高級技術員一缺、一等高級技術員四缺、一等技術員兩缺、一等技術輔導員十一缺及一等助理技術員四缺准考人臨時名單	1242	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de seis vagas de segundo-oficial, uma de técnico superior principal, quatro de técnico superior de 1.ª classe, duas de técnico de 1.ª classe, onze de adjunto-técnico de 1.ª classe e quatro de técnico auxiliar de 1.ª classe.	1242
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
招考填補一等技術輔導員六缺應考人考試成績表	1243	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	1243
體育發展局佈告：		Instituto do Desporto:	
公告一則，關於張貼招考填補首席翻譯一缺的考試通告	1244	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal.	1244
澳門大學佈告：		Universidade de Macau:	
招考填補實習研究員兩缺准考人確定名單	1245	Lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de estagiário de investigação.	1245
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
告示一則，關於提交有關尚未利用一幅土地的解釋（第二次公佈）.....	1246	Edital sobre a apresentação da justificação da falta de aproveitamento de um terreno (2.ª publicação).	1246
澳門互助總會佈告：		Montepio Geral de Macau:	
告示一則，關於前建設計劃協調司一名已故退休工人的遺屬申領家庭撫卹金的資格	1247	Éditos respeitantes à habilitação da pensão de família deixada por um falecido servente, aposentado, dos então Serviços de Programação e Coordenação de Empreendimentos.	1247

法院公告及其他公告

Anúncios judiciais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室 第 7/1999 號行政長官批示

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Despacho do Chefe do Executivo n.º 7/1999

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條之規定，作出本批示：

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do artigo 41.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

由於工作上之急切需要，現任命安棟樑工程師，以定期委任方式，擔任旅遊局局長一職，為期一年，自一九九九年十二月二十日開始生效。

É nomeado, por urgente conveniência de serviço, o engenheiro João Manuel da Costa Antunes para exercer, em comissão de serviço, o cargo de director dos Serviços de Turismo, pelo período de um ano, a partir de 20 de Dezembro de 1999.

一九九九年十二月二十日

20 de Dezembro de 1999.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 35/2000 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 35/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第 10/1999 號法律第一百零六條第(二)項，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 2) do artigo 106.º da Lei n.º 10/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

根據推薦法官的獨立委員會的推薦，委任崔樂其、黃如楷為檢察官委員會委員。

São nomeados membros do Conselho dos Magistrados do Ministério Público, Roque Choi e Eddie Yue Kai Wong, sob proposta da Comissão Independente responsável pela indigitação dos candidatos ao cargo de juiz.

二零零零年三月十七日

17 de Março de 2000.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 36/2000 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 36/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第 10/1999 號法律第九十四條第一款第(二)項，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 94.º da Lei n.º 10/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

根據推薦法官的獨立委員會的推薦，委任許輝年、區若堅為法官委員會委員。

São nomeados membros do Conselho dos Magistrados Judiciais, Philip Xavier e Joaquim Morais Alves, sob proposta da Comissão Independente responsável pela indigitação dos candidatos ao cargo de juiz.

二零零零年三月十七日

17 de Março de 2000.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

透過行政長官二零零零年三月十七日批示：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 17 de Março de 2000:

何麗鑽——根據第 14/1999 號行政法規第十八條第一、二及四

Ho Lai Chun da Luz — nomeada, pelo período de dois anos, com início em 13 de Março de 2000, em comissão de serviço, asses-

款的規定，以定期委任方式委任其為行政長官辦公室顧問，為期兩年，二零零零年三月十三日起生效。

二零零零年三月二十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

行政法務司司長辦公室

第 2/2000 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第11/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、將在行政法務司司長辦公室範圍內作出下列行為的權限轉授予辦公室主任張翠玲學士：

- (一) 簽署任用書；
- (二) 授予職權及接受宣誓；
- (三) 批准特別假期，以及就因個人理由或工作需要而請求批准年假及累積年假作出決定；
- (四) 以澳門特別行政區的名義簽署所有編制外合同及散位合同；
- (五) 批准編制外合同及散位合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；
- (六) 批准免職及解除合同；
- (七) 批准以編制外合同或散位制度聘任的人員在職級內的職階變更；
- (八) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- (九) 簽署計算和結算人員服務時間的文件；
- (十) 批准公務員及服務人員以及其親屬前往在衛生局內運作的健康檢查委員會作檢查；
- (十一) 決定有權收取日津貼的公務員及服務人員出外公幹，但以收取一日津貼為限；

sora deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 29 de Março de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

1. É subdelegada na chefe do meu Gabinete, licenciada Cheong Chui Ling, a competência para a prática dos seguintes actos no âmbito do Gabinete:

- 1) Assinar os diplomas de provimento;
- 2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;
- 3) Conceder licença especial e decidir sobre pedidos de autorização e de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 4) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;
- 5) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro e de assalariamento desde que não implique alteração das condições remuneratórias;
- 6) Conceder a exoneração e rescisão de contratos;
- 7) Autorizar a mudança de escalão nas categorias do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;
- 8) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;
- 9) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal;
- 10) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionem no âmbito da Direcção dos Serviços de Saúde;
- 11) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

(十二) 批准公務員及服務人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區外舉行的該等活動；

(十三) 批准超時工作，但不能超出法定的限度；

(十四) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十五) 批准作出由載於澳門特別行政區預算及行政當局投資與發展開支計劃預算的開支表章節中的撥款承擔的進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣十五萬元為限；如屬獲批准免除進行競投及訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(十六) 除上項所指開支外，批准辦公室運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費、公共地方開支或其他同類開支；

(十七) 以澳門特別行政區的名義簽署一切有關應由辦公室訂立的合同的公文書；

(十八) 批准提供與辦公室存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(十九) 簽署發給澳門特別行政區各實體及澳門特別行政區以外的實體之屬辦公室職責範圍內的文書；

(二十) 批准金額不超過澳門幣一萬元的交際費；

(二十一) 要求隸屬於行政法務司司長或由其監督的部門及實體採取措施和適時提供必需的或適當的意見書及報告書。

二、對行使現轉授的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、行政法務司司長辦公室主任自一九九九年十二月二十日起在本轉授權範圍內作出的行為，予以追認。

二零零零年三月二十四日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零零年三月二十九日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

12) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

13) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite legalmente previsto;

14) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

15) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau e do orçamento do PIDDA, até ao montante de 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;

16) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do Gabinete, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

17) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no Gabinete;

18) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete, com exclusão dos excepcionados por lei;

19) Assinar o expediente dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições do Gabinete;

20) Autorizar despesas de representação até ao montante 10 000,00 (dez mil) patacas;

21) Solicitar aos serviços e entidades na dependência hierárquica ou tutelar da Secretária para a Administração e Justiça as diligências e deles obter prontamente os pareceres e as informações necessárias ou convenientes.

2. Dos actos praticados no uso da competência, ora subdelegada, cabe recurso hierárquico necessário.

3. São ratificados os actos praticados pela chefe do meu Gabinete, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 20 de Dezembro de 1999.

24 de Março de 2000.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 29 de Março de 2000. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

第 30/SEF/2000 號經濟財政司司長批示

基於在本經濟年度有需要撥予財政局一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為澳門幣 \$148,000.00 元；

在財政局的建議下，經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條、一九九九年十二月二十日第 1/1999 號法律第七條及十一月三日第 223/98/M 號訓令第一條賦予的職權，作出本批示：

撥予財政局一項金額為澳門幣 \$148,000.00 元的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：公物管理廳廳長許燕華，或其合法代任人；

委員：樓宇管理及保養處處長林雪梅，或其合法代任人；

委員：樓宇管理及保養處技術員楊向明（公物管理廳之財政範疇負責人）；

候補委員：樓宇管理及保養處技術輔導員張倍妮。

二零零零年三月二十日

經濟財政司司長 譚伯源

第 31/SEF/2000 號經濟財政司司長批示

基於在本經濟年度有需要撥予法律翻譯辦公室一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為澳門幣 \$51,200.00 元；

在法律翻譯辦公室的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條、一九九九年十二月二十日第 1/1999 號法律第七條及十一月三日第 223/98/M 號訓令第一條賦予的職權，作出本批示：

撥予法律翻譯辦公室一項金額為澳門幣 \$51,200.00 元的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 30/SEF/2000

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças, um fundo permanente de MOP 148 000,00, constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do aludido Serviço e no uso da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças um fundo permanente de MOP 148 000,00, para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Melanie Hoi In Va, chefe do Departamento de Gestão Patrimonial, ou o seu substituto legal.

Vogal: Stella Lam Sut Mui, chefe da Divisão de Administração e Conservação de Edifícios, ou o seu substituto legal.

Vogal: Yeung Heong Meng, técnico da Divisão de Administração e Conservação de Edifícios, (responsável pela área financeira do DGP).

Vogal suplente: Banny Cheong Pui Nei, adjunto-técnico da Divisão de Administração e Conservação de Edifícios.

20 de Março de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 31/SEF/2000

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para a Tradução Jurídica, para o corrente ano económico, um fundo permanente de MOP 51 200,00, constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete para a Tradução Jurídica um fundo permanente de MOP 51 200,00, para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

主席：法律翻譯辦公室主任沈振耀，或其合法代任人；

委員：行政暨財政部主管 Maria Elizabeth Sou，或其合法代任人；

委員：第一職階首席技術輔導員余德志，當其出缺或不能視事時，由第一職階二等文員何潔玲代任。

二零零零年三月二十日

經濟財政司司長 譚伯源

第 32/SEF/2000 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

一、鑑於有意延續 Manuel Silvério 先生為澳門退休基金會行政管理委員會成員之委任，其委任將於三月十九日終止；

二、根據九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《澳門退休基金會章程》第三條第二款 d) 項和第六條第一款、第三款及第六款規定，延續 Manuel Silvério 先生兼職為澳門退休基金會行政管理人之委任，為期一年，其酬勞為行政管理委員會主席薪俸之百分之二十；

三、本批示由二零零零年三月二十日起生效。

二零零零年三月二十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 33/2000 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十二月二十日第 6/1999 號行政法規第三條第一款第二項之規定和澳門世界貿易中心有限公司之章程第十九條第二款及第三十三條的規定以及三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一款所載之規定，作出本批示。

一、委任下列人士，代表澳門特別行政區政府，出任澳門世界貿易中心有限公司 (World Trade Center Macau, S.A.R.L.) 之下列職務：

董事會主席：林金城先生；

Presidente: Sam Chan Io, coordenador do GTJ, ou o seu substituto legal.

Vogal: Maria Elizabeth Sou, chefe do Núcleo Administrativo e Financeiro, ou o seu substituto legal.

Vogal: Iu Tak Chi, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, e nas suas faltas ou impedimentos, Ho Kit Leng, segundo-oficial, 1.º escalão.

20 de Março de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 32/SEF/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. Considerando o interesse em dar continuidade ao mandato de Manuel Silvério, como membro do Conselho de Administração do Fundo de Pensões de Macau, que termina no próximo dia 19 de Março:

2. Ao abrigo do disposto na alínea d) do n.º 2 do artigo 3.º, e nos termos dos n.ºs 1, 3 e 6 do artigo 6.º dos estatutos do Fundo de Pensões de Macau, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, renovo a nomeação de Manuel Silvério para o exercício das funções de administrador do Fundo de Pensões de Macau, a tempo parcial, pelo período de um ano e com a remuneração correspondente a 20% do vencimento do presidente do Conselho de Administração.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 20 de Março de 2000.

22 de Março de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 33/SEF/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos previstos na alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro, e no n.º 2 do artigo 19.º e o artigo 33.º dos estatutos do Centro de Comércio Mundial de Macau, S.A.R.L., e, bem assim, no n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São nomeados, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, para os seguintes órgãos sociais do Centro de Comércio Mundial de Macau, S.A.R.L. (World Trade Center Macau, S.A.R.L.):

Peter Lam, presidente do Conselho de Administração;

董事總經理兼執行委員會主席：白藝才學士；

董事會兼執行委員會成員：馬善才學士；

董事會成員：杜泳儀學士。

二、這些委任由二零零零年三月三十一日開始生效。

三、現獲委任人士的職務之報酬由該公司的股東大會根據章程之規定訂定。

二零零零年三月二十三日

經濟財政司司長 譚伯源

第 34/2000 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十二月二十日第6/1999號行政法規第三條第一款第二項之規定和聯生工業邨有限公司之章程第六條第一段的規定以及三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一款所載之規定，作出本批示。

一、考慮到羅德高學士本人提出，自二零零零年四月一日起，終止其在聯生工業邨有限公司之職務；

二、考慮到上述學士是通過一九九六年六月十二日第 8/SACE/96 號批示，以代表本地區，被委任為聯生工業邨有限公司之經理和總經理。

三、本人按羅德高學士之要求，自二零零零年四月一日起，解除其在聯生工業邨有限公司作為經理和總經理的職務。

二零零零年三月二十三日

經濟財政司司長 譚伯源

第 35/2000 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十二月二十日第6/1999號行政法規第三條第一款第二項之規定，作出本批示。

本人將所需之權力授予白藝才學士，以澳門世界貿易中心有限公司 (World Trade Center Macau, S.A.R.L.) 股東之名義，代表澳門特別行政區出席該公司之股東大會。

二零零零年三月二十三日

經濟財政司司長 譚伯源

Licenciado António Leça da Veiga Paz, administrador-delegado e presidente da Comissão Executiva;

Licenciado Alberto Expedito Marçal, membro do Conselho de Administração e da Comissão Executiva;

Licenciada Oriana da Conceição Drummond, membro do Conselho de Administração.

2. As presentes nomeações produzem efeitos a partir de 31 de Março de 2000.

3. A remuneração das funções dos ora nomeados é a que for fixada, nos termos estatutários, pela Assembleia Geral da mesma sociedade.

23 de Março de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 34/SEF/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos previstos na alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro, e no parágrafo primeiro do artigo 6.º dos estatutos da Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Lda., e, bem assim, no n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. Considerando que o licenciado Rodrigo Manuel Ferreira Brum, a seu pedido, cessará funções na Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Lda., a partir de 1 de Abril de 2000;

2. Considerando que o referido licenciado fora nomeado, pelo Despacho n.º 8/SACE/96, de 12 de Junho, como gerente e director-geral da Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Lda., em representação do Território;

3. Exonerar de funções, a seu pedido, o licenciado Rodrigo Manuel Ferreira Brum como gerente e director-geral da Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Lda., a partir de 1 de Abril de 2000.

23 de Março de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 35/SEF/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos previstos na alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

Delego no licenciado António Leça da Veiga Paz, todos os poderes para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na qualidade de accionista do Centro de Comércio Mundial de Macau, S.A.R.L. (World Trade Center Macau, S.A.R.L.), na Assembleia Geral da mesma sociedade.

23 de Março de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

第 36/2000 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第七條及第 12/2000 號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、將在本辦公室範圍內作出下列行為的權限轉授予本辦公室主任李崇汾學士：

- (一) 簽署任用書；
- (二) 授予職權及接受宣誓；
- (三) 批准特別假期以及就因個人理由或工作需要而請求批准年假及累積年假作出決定；
- (四) 以澳門特別行政區的名義簽署所有編制外合同及散位合同；
- (五) 批准編制外合同及散位合同的續期，但僅限於不涉及有關報酬條件的更改為限；
- (六) 批准免職及解除合同；
- (七) 批准以編制外合同或散位制度聘任的人員職級的職階變更；
- (八) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- (九) 簽署計算和結算人員服務時間的文件；
- (十) 批准公務員及服務人員以及其親屬往在衛生局內運作的醫學委員會；
- (十一) 決定有權收取日津貼的公務員及服務人員出外公幹，但以收取一日津貼為限；
- (十二) 批准公務員及服務人員前往及參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外舉行的該等活動；
- (十三) 批准超時工作，但不能超出法定的限度；
- (十四) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；
- (十五) 批准作出載於澳門特別行政區總預算及行政當局投資與發展開支計劃預算開支表章節中的撥款承擔的進行工程及取得財貨和勞務之開支，但以澳門幣 150,000.00 (十五萬) 元為限；如屬獲批准免除競投及訂立書面合同者，有關金額上限減半；

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 36/SEF/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É subdelegada no chefe do meu Gabinete, licenciado Lei Song Fan, a competência para a prática dos seguintes actos no âmbito do Gabinete:

- 1) Assinar os diplomas de provimento;
- 2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;
- 3) Conceder licença especial e decidir sobre pedidos de autorização e de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 4) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;
- 5) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro e de assalariamento desde que não implique alteração das condições remuneratórias;
- 6) Conceder a exoneração e rescisão de contratos;
- 7) Autorizar a mudança de escalão nas categorias do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;
- 8) Autorizar a recuperação de vencimento de exercício perdido por motivo de doença;
- 9) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do meu Gabinete;
- 10) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito da Direcção dos Serviços de Saúde;
- 11) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;
- 12) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;
- 13) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite legalmente previsto;
- 14) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;
- 15) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento Geral da Região Administrativa Especial de Macau e do orçamento do PIDDA, até ao montante de 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;

(十六) 除上項所指開支外，還許可辦公室運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費、公共地方開支或其他同類費用；

(十七) 以澳門特別行政區的名義簽署一切有關應由辦公室訂立的合同的公文書；

(十八) 批准提供與辦公室存檔文件有關的資訊、查閱有關文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(十九) 簽署發給澳門特別行政區各實體及澳門特別行政區以外的實體之屬本辦公室職責範圍內的文書；

(二十) 批准金額至澳門幣 10,000.00 (一萬) 元的交際費；

(二十一) 要求隸屬於經濟財政司司長或由其監督的部門及實體採取措施和適時提供必需的或適當的意見書及報告書。

二、對行使本轉授權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、本辦公室主任自一九九九年十二月二十日起在本轉授權範圍內作出的行為，予以追認。

二零零零年三月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

嘉獎

自澳門生產力暨科技轉移中心一九九六年成立以來，柯萬平工程師便一直克盡職守，專心致志為中心服務，使該中心獲得了廣泛的認同，為該中心奠定了今天的地位。

生產力暨科技轉移中心在推動工業現代化方面殊勳異績，在澳門的發展中擔當了無可替代的角色。然而，能夠取得今天的傑出成就，身兼生產力暨科技轉移中心理事會副主席及理事長之柯萬平工程師實在功不可沒。

基於上述理由，本人現公開嘉獎柯萬平工程師，對他在任內所表現出之才幹及投入精神予以表揚。

二零零零年三月二十四日

經濟財政司司長 譚伯源

Rodrigo Manuel Ferreira Brum 學士在過去約四年的工作歷程中，一直擔任聯生工業村有限公司經理和總經理職務，他憑專

16) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos necessários ao funcionamento do Gabinete, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

17) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no Gabinete;

18) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete, com exclusão dos excepcionados por lei;

19) Assinar o expediente dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições do Gabinete;

20) Autorizar despesas de representação até ao montante de 10 000,00 (dez mil patacas);

21) Solicitar aos serviços e entidades na dependência hierárquica ou tutelar do Secretário para a Economia e Finanças as diligências e deles obter prontamente os pareceres e as informações necessárias ou convenientes.

2. Dos actos praticados no uso da competência, ora subdelegada, cabe recurso hierárquico necessário.

3. São ratificados os actos praticados pelo chefe do meu Gabinete, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 20 de Dezembro de 1999.

24 de Março de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Louvores

Desde a data da fundação do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau (CPTTM), em 1996, que o engenheiro O Man Peng trabalhou de forma competente e dedicada para que aquela instituição adquirisse o estatuto que hoje lhe é unanimemente reconhecido.

O CPTTM tem dado um contributo de enorme relevância à modernização da indústria e conquistou já um lugar insubstituível no processo de desenvolvimento de Macau. Grande parte deste sucesso deve-se indubitavelmente ao trabalho pioneiro do engenheiro O Man Peng como vice-presidente e director-geral do CPTTM.

Por estas razões louvo publicamente o engenheiro O Man Peng pela forma competente, dedicada e meritória como desempenhou as funções à frente do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau.

24 de Março de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Ao longo dos quase quatro anos em que desempenhou as funções de gerente e director geral da Sociedade Industrial do Parque da Concórdia, Lda. (SIPC) o licenciado Rodrigo Manuel Ferreira Brum destacou-se pelo seu profissionalismo e dedica-

業才能全情投入為工業村服務，致力為工業村引入投資項目，使工業村能夠發揚所肩負的推動澳門經濟發展的使命。

現時已有各類工業集中設置在聯生工業村內，尚有其他企業要求在村內設廠。能夠取得這樣的成就，工業村總經理功勳卓著，他所付出之努力及所具之才幹值得表揚。茲特此公開嘉獎 Rodrigo Manuel Ferreira Brum 學士，對他在任內所表現出之傑出才能和工作效率予以表揚。

二零零零年三月二十四日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零零年三月二十九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 李崇汾

保安司司長辦公室

第 25/2000 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第七條及第 13/2000 號行政命令第五款的規定，作出本批示：

一、將在保安司司長辦公室範圍內作出下列行為的權限轉授予辦公室主任黃傳發學士：

- (一) 簽署任用書；
- (二) 授予職權及接受宣誓；
- (三) 批准特別假期，以及就因個人理由或工作需要而請求批准年假及累積年假作出決定；
- (四) 以澳門特別行政區的名義簽署所有編制外合同及散位合同；
- (五) 批准編制外合同及散位合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；
- (六) 批准免職及解除合同；
- (七) 批准以編制外合同或散位制度聘任的人員在職級內的職階變更；
- (八) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- (九) 簽署計算和結算人員服務時間的文件；
- (十) 批准公務員及服務人員以及其親屬前往在衛生局內運作的健康檢查委員會作檢查；

ção. Estas qualidades foram determinantes para a atracção de investimentos ao Parque da Concórdia, permitindo a este último cumprir a sua vocação de motor do desenvolvimento económico de Macau.

O Parque da Concórdia concentra hoje um núcleo de unidades industriais de diversa natureza e várias outras solicitaram já a sua instalação no local. Sendo justo reconhecer que este sucesso se deve em grande parte ao esforço e competência do seu director geral, louvo publicamente o licenciado Rodrigo Manuel Ferreira Brum pela forma capaz, profissional e eficiente como desempenhou as suas funções à frente da Sociedade Industrial do Parque da Concórdia.

24 de Março de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 29 de Março de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Lei Song Fan*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 25/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

1. É subdelegada no chefe do meu Gabinete, licenciado Vong Chun Fat, a competência para a prática dos seguintes actos no âmbito do Gabinete:

- 1) Assinar os diplomas de provimento;
- 2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;
- 3) Conceder licença especial e decidir sobre pedidos de autorização e de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 4) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;
- 5) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro e de assalariamento desde que não implique alteração das condições remuneratórias;
- 6) Conceder a exoneração e rescisão de contratos;
- 7) Autorizar a mudança de escalão nas categorias do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;
- 8) Autorizar a recuperação de vencimento de exercício perdido por motivo de doença;
- 9) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal;
- 10) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionem no âmbito da Direcção dos Serviços de Saúde;

(十一) 決定有權收取日津貼的公務員及服務人員出外公幹，但以收取一日津貼為限；

(十二) 批准公務員及服務人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區外舉行的該等活動；

(十三) 批准超時工作，但不能超出法定的限度；

(十四) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十五) 批准作出由載於澳門特別行政區預算及行政當局投資與發展開支計劃預算的開支表章節中的撥款承擔的進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣十五萬元為限；如屬獲批准免除進行競投及訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(十六) 除上項所指開支外，批准辦公室運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費、公共地方開支或其他同類開支；

(十七) 以澳門特別行政區的名義簽署一切有關應由辦公室訂立的合同的公文書；

(十八) 批准提供與辦公室存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(十九) 簽署發給澳門特別行政區各實體及澳門特別行政區以外的實體之屬辦公室職責範圍內的文書；

(二十) 批准金額不超過澳門幣一萬元的交際費；

(二十一) 要求隸屬於保安司司長或由其監督的部門及實體採取措施和適時提供必需的或適當的意見書及報告書。

二、對行使現轉授的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、保安司司長辦公室主任自一九九九年十二月二十日起在本轉授權範圍內作出的行為，予以追認。

二零零零年三月一日

保安司司長 張國華警務總監

二零零零年三月二十九日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

11) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

12) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

13) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite legalmente previsto;

14) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

15) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento Geral da Região Administrativa Especial de Macau e do orçamento do PIDDA, até ao montante de 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;

16) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do Gabinete, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

17) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no Gabinete;

18) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete, com exclusão dos excepcionados por lei;

19) Assinar o expediente dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições do Gabinete;

20) Autorizar despesas de representação até ao montante 10 000,00 (dez mil patacas);

21) Solicitar aos serviços e entidades na dependência hierárquica ou tutelar do Secretário para a Segurança as diligências e deles obter prontamente os pareceres e as informações necessárias ou convenientes.

2. Dos actos praticados no uso da competência, ora subdelegada, cabe recurso hierárquico necessário.

3. São ratificados os actos praticados pelo chefe do meu Gabinete, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 20 de Dezembro de 1999.

1 de Março de 2000.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*, superintendente-geral.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 29 de Março de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第17/2000號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais
e Cultura n.º 17/2000

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第14/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示：

一、將在社會文化司司長辦公室範圍內作出下列行為的權限轉授予辦公室主任譚俊榮碩士：

- (一) 簽署任用書；
- (二) 授予職權及接受宣誓；
- (三) 批准特別假期，以及就因個人理由或工作需要而請求批准年假及累積年假作出決定；
- (四) 以澳門特別行政區的名義簽署所有編制外合同及散位合同；
- (五) 批准編制外合同及散位合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；
- (六) 批准免職及解除合同；
- (七) 批准以編制外合同或散位制度聘任的人員在職級內的職階變更；
- (八) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；
- (九) 簽署計算和結算人員服務時間的文件；
- (十) 批准公務員及服務人員以及其親屬前往在衛生局內運作的健康檢查委員會作檢查；
- (十一) 決定有權收取日津貼的公務員及服務人員出外公幹，但以收取一日津貼為限；
- (十二) 批准公務員及服務人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區外舉行的該等活動；
- (十三) 批准超時工作，但不能超出法定的限度；

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É subdelegada no chefe do meu Gabinete, mestre Tam Chon Weng, a competência para a prática dos seguintes actos no âmbito do Gabinete:

- 1) Assinar os diplomas de provimento;
- 2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;
- 3) Conceder licença especial e decidir sobre pedidos de autorização e de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;
- 4) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;
- 5) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro e de assalariamento desde que não implique alteração das condições remuneratórias;
- 6) Conceder a exoneração e rescisão de contratos;
- 7) Autorizar a mudança de escalão nas categorias do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;
- 8) Autorizar a recuperação de vencimento de exercício perdido por motivo de doença;
- 9) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do meu Gabinete;
- 10) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionem no âmbito da Direcção dos Serviços de Saúde;
- 11) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;
- 12) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;
- 13) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite legalmente previsto;

(十四) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十五) 批准作出由載於澳門特別行政區預算及行政當局投資與發展開支計劃預算的開支表章節中的撥款承擔的進行工程及取得財貨及勞務的開支，但以澳門幣十五萬元為限；如屬獲批准免除進行競投及訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(十六) 除上項所指開支外，批准辦公室運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費、公共地方開支或其他同類開支；

(十七) 以澳門特別行政區的名義簽署一切有關應由辦公室訂立的合同的公文書；

(十八) 批准提供與辦公室存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(十九) 簽署發給澳門特別行政區各實體及澳門特別行政區以外的實體之屬辦公室職責範圍內的文書；

(二十) 批准金額不超過澳門幣一萬元的交際費；

(二十一) 要求隸屬於社會文化司司長或由其監督的部門及實體採取措施和適時提供必需的或適當的意見書及報告書。

二、對行使現轉授的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、社會文化司司長辦公室主任自一九九九年十二月二十日起在本轉授權範圍內作出的行為，予以追認。

二零零零年三月二十七日

社會文化司司長 崔世安

二零零零年三月二十九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第 22/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二項和第七條

14) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

15) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento Geral da Região Administrativa Especial de Macau e do orçamento do PIDDA, até ao montante de 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;

16) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos necessários ao funcionamento do Gabinete, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

17) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no Gabinete;

18) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete, com exclusão dos excepcionados por lei;

19) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições do Gabinete;

20) Autorizar despesas de representação até ao montante 10 000,00 (dez mil patacas);

21) Solicitar aos serviços e entidades na dependência hierárquica ou tutelar do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura as diligências e deles obter prontamente os pareceres e as informações necessárias ou convenientes.

2. Dos actos praticados no uso da competência, ora subdelegada, cabe recurso hierárquico necessário.

3. São ratificados os actos praticados pelo chefe do meu Gabinete, no âmbito da presente subdelegação de competências, desde 20 de Dezembro de 1999.

27 de Março de 2000.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 29 de Março de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e
Obras Públicas n.º 22/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Admi-

以及第15/2000號行政命令第一、第二和第五項的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長賈利安工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“亞張建築置業有限公司——Companhia de Construção e Fomento Predial A Cheong”簽訂“竹仔室住宅群修葺工程”合同。

二零零零年三月二十一日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零零年三月二十九日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

檢察長辦公室

批示摘錄

透過檢察長二零零零年一月三十一日、二月二日、二月二十三日及二月二十九日的批示：

鄭建武——根據第13/1999號行政法規第十九條第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用文化局首席助理技術員到本辦公室擔任特級助理技術員，為期一年，由二零零零年三月一日起生效。

陳賢松學士，又名陳賢樟——根據第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條之規定，由司法事務局人員編制內之第二職階二等翻譯轉入本辦公室人員編制相同職程及職級空缺內，調任日期由二零零零年三月一日起生效。

馮小萍、羅志輝——根據第13/1999號行政法規第十九條之規定，以第一職階繕錄員職級，由初級法院辦事處人員編制轉入本辦公室人員編制相同職程及職級之空缺內，調任日期由二零零零年三月一日起生效。

Arquímínio Monteiro de Jesus——根據第13/1999號行政法規第十九條第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，以編制外合同的方式被聘用為本辦公室之第一職階一等助理技術員，為期一年，由二零零零年三月一日起生效。

二零零零年三月二十九日於檢察長辦公室

辦公室顧問 黎建恩

nistrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Remodelação do Conjunto Residencial de Santa Sancha», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Construção e Fomento Predial A Cheong, Limitada».

21 de Março de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 29 de Março de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Procurador da RAEM, de 31 de Janeiro, e 2, 23 e 29 de Fevereiro de 2000, respectivamente:

Cheang Kin Mou, técnico auxiliar principal, do ICM — requisitado, pelo período de um ano, com início em 1 de Março de 2000, como técnico auxiliar especialista, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, em vigor.

Licenciado Chan In Chong, aliás Chan In Cheong, intérprete-tradutor de 2.ª classe, do quadro de pessoal dos SJ — transferido, a partir de 1 de Março de 2000, para o quadro de pessoal deste Gabinete, na mesma carreira e categoria, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com o artigo 32.º do ETAPM, em vigor.

Fong Sio Peng e Lo Chi Fai, escriturários-judiciais, do quadro de pessoal da secretaria do TJB — transferidos, a partir de 1 de Março de 2000, para o quadro de pessoal deste Gabinete, na mesma carreira e categoria, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999.

Arquímínio Monteiro de Jesus — contratado além do quadro, pelo período de um ano, com início em 1 de Março de 2000, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor.

Gabinete do Procurador, aos 29 de Março de 2000. — O Assessor do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自二零零零年三月九日局長的批示：

周卓君，為本局的臨時委任第一職階二等高級資訊技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，該確定委任自二零零零年四月十三日起生效。

二零零零年三月二十九日於行政暨公職局

局長 李麗如

司法事務局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零零年三月一日作出的批示：

羅靖儀學士，第二公證署公證員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，並配合十一月二十八日第54/97/M號法令第四十五條的規定，其職位獲確定委任，由一九九九年十二月三十一日起生效。

聲明

茲聲明本局第四職階熟練助理員謝志強，屬散位合同，由一九九九年十二月二十日起終止在本局有關職務。

二零零零年三月二十九日於司法事務局

局長 張永春

身份證明局

批示摘錄

按局長於二零零零年三月八日之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，陳志明、劉振權、麥營、潘耀昌及王志威在本局擔任第三職階助理員的散位合同自二零零零年三月八日起修改為第四職階助理員。

二零零零年三月二十九日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 9 de Março de 2000:

Chau Cheuk Kwan, técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Abril de 2000.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 29 de Março de 2000. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 1 de Março de 2000:

Licenciada Lo Cheng I, notária do 2.º CN — nomeada, definitivamente, no respectivo cargo, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 45.º do Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, a partir de 31 de Dezembro de 1999.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Che Chi Keong, auxiliar qualificado, 4.º escalão, por contrato de assalariamento, nestes Serviços, cessou funções a partir de 20 de Dezembro de 1999.

Direcção dos Serviços de Justiça, aos 29 de Março de 2000. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Março de 2000:

Chan Chi Meng, Lau Chan Kun, Mak Ieng, Pun Io Cheong e Vong Chi Vai, auxiliares, 3.º escalão, assalariados destes Serviços — averbados os seus contratos de assalariamento para a mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 8 de Março de 2000, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 29 de Março de 2000. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

法律翻譯辦公室

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零零年三月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a 項，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條的規定，在有關評核成績公布於二零零零年二月九日第六期《澳門特別行政區公報》第二組的考試中的唯一及格應考人二等高級資訊技術員（第二職階）盧敏學士，獲確定委任為本辦公室人員編制高級資訊技術員組別特別職程的一等高級資訊技術員，屬第一職階，並繼續擔任由六月二十一日第 30/93/M 號法令所設立的人員編制職位。

二零零零年三月二十九日於法律翻譯辦公室

辦公室主任 沈振耀

立法事務辦公室

批示摘錄

根據辦公室主任於一九九九年十二月二十日作出的批示：

應第二職階顧問高級技術員 Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva 學士及第三職階顧問高級技術員 Virgílio Valente 學士的請求，自一九九九年十二月二十日起解除其於本辦公室的編制外合同。

二零零零年三月二十九日於立法事務辦公室

辦公室主任 高德志

臨時澳門市政局

決議摘錄

按市政執委會於二零零零年二月四日會議上所作決議的規定：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，以編制外合約聘請潘幸庭於文物研究暨博物館事務處擔任第一職階二等技術輔導員的職務，薪俸 260 點，為期一年，自二零零零年三月一日起生效。

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Março de 2000:

Licenciada Lou Man, técnica superior de informática de 2.^a classe, 2.^o escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 6/2000, II Série, de 9 de Fevereiro — nomeada, definitivamente, técnica superior de informática de 1.^a classe, 1.^o escalão, da carreira de regime especial do grupo de pessoal técnico superior de informática do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e conjugado com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar o lugar do quadro de pessoal criado pelo Decreto-Lei n.º 30/93/M, de 21 de Junho.

Gabinete para a Tradução Jurídica, aos 29 de Março de 2000. — O Coordenador do Gabinete, *Sam Chan Io*.

GABINETE PARA OS ASSUNTOS LEGISLATIVOS

Extracto de despacho

Por despachos do coordenador, de 20 de Dezembro de 1999:

Licenciados Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva e Virgílio Valente, técnicos superiores assessores, 2.º e 3.º escalão — rescindidos, a seu pedido, os contratos além quadro, nestes Serviços, a partir de 20 de Dezembro de 1999.

Gabinete para os Assuntos Legislativos, aos 29 de Março de 2000. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extractos de deliberações

Por deliberação desta Câmara, na sessão realizada em 4 de Fevereiro de 2000:

Pun Hang Teng — contratada além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, na DIM, pelo período de um ano, a partir de 1 de Março de 2000.

按市政執委會於二零零零年二月十八日及二月二十五日會議上所作決議的規定：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令對第二十六條所作修改的規定，以編制外合約聘請 Américo Xavier de Sousa 學士於法律暨公證辦公室擔任第一職階二等高級技術員的職務，薪俸430點，為期一年，自二零零零年二月二十五日起生效。

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條；連同上述法規第四條第二款的規定，城市規劃暨建設部第三職階首席技術稽查黃華根，獲准續散位合約，為期一年，自二零零零年三月十六日起生效。

批示摘錄

按代主席於二零零零年二月二十三日作出，並於二零零零年二月二十五日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

行政暨財務部助理員：第五職階，薪俸140點：李坤旺，自二零零零年三月二日起生效；第四職階，薪俸130點：李芳蓮，自二零零零年三月二十日起生效；

文化暨康體部助理員：第五職階，薪俸140點：蕭青雲招，自二零零零年三月十八日起生效；

行政暨財務部半熟練工人：第四職階，薪俸160點：溫鏡雲，自二零零零年三月五日起生效；

行政暨財務部工人：第四職階，薪俸140點：黃日媚，自二零零零年三月二十五日起生效。

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

文化暨康體部第一職階二等高級技術員仇麗芬學士，薪俸430點，自二零零零年四月一日起生效；組織暨資訊部第二職階二等技術輔導員溫崇政，薪俸275點，自二零零零年三月十二日起生效。

Por deliberações desta Câmara, nas sessões realizadas em 18 e 25 de Fevereiro de 2000, respectivamente:

Licenciado Américo Xavier de Sousa — contratado além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, no GJN, pelo período de um ano, a partir de 25 de Fevereiro de 2000.

Vong Va Kan, fiscal técnico principal, 3.º escalão, dos SUC — renovado o contrato de assalariamento, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, do referido diploma, pelo período um ano, a partir de 16 de Março de 2000.

Extractos de despachos

Por despachos do presidente em exercício, de 23 de Fevereiro de 2000, presentes na sessão camarária de 25 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Lei Kuan Wong e Lei Fong Lin, auxiliares, 5.º e 4.º escalão, índices 140 e 130, dos SAF, a partir de 2 e 20 de Março de 2000, respectivamente;

Sio Cheng Wan Chiu, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, dos SRC, a partir de 18 de Março de 2000;

Wan Kiang Wan, operário semiqualificado, 4.º escalão, índice 160, dos SAF, a partir de 5 de Março de 2000;

Wong Iat Mei, operário, 4.º escalão, índice 140, dos SAF, a partir de 25 de Março de 2000.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Chau Lai Fan, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, dos SRC, e Van Son Cheng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, dos SOI, a partir de 1 de Abril e 12 de Março de 2000, respectivamente.

行政暨財務部：

第一職階二等高級技術員李雁蓮學士，薪俸 430 點，自二零零零年三月二十九日起生效；

第二職階一等技術輔導員 Alexandra Maria Nogueira de Oliveira，薪俸 320 點，自二零零零年三月十四日起生效；第一職階二等技術輔導員 Lúcia do Carmo Mendonça Dias 及王凱紅，薪俸 260 點，分別自二零零零年三月八日及三月十五日起生效。

文物研究暨博物館事務處：

第二職階二等高級技術員林慧華學士，薪俸 455 點，自二零零零年三月三十一日起生效；

第三職階一等助理技術員余家穎，薪俸 255 點，自二零零零年三月三十一日起生效。

按代副主席於二零零零年二月二十三日作出，並於二零零零年二月二十五日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

公共街道暨基本設施部：

助理員：第五職階，薪俸 140 點：馮卓榕，自二零零零年三月二十六日起生效；

半熟練工人：第五職階，薪俸 170 點：蔡強及鄭寶泉，自二零零零年三月五日及七日起生效；第四職階，薪俸 160 點：羅炳輝及許育維，自二零零零年三月五日起生效；第三職階，薪俸 150 點：鄭廣祥及陳錦棠，自二零零零年三月十二日及二十六日起生效；

工人：第五職階，薪俸 150 點：李明，自二零零零年三月二十二日起生效；第三職階，薪俸 130 點：尹年新及胡天維，自二零零零年三月五日及十二日起生效；

首席稽查：第三職階，薪俸 210 點：潘漢耀、高錦文及王耀滔，第一位自二零零零年三月十九日起生效，其餘各位自二零零零年三月二十七日起生效。

交通暨運輸部：

熟練助理員：第四職階，薪俸 160 點：鄧麗英，自二零零零年三月十二日起生效；

半熟練工人：第四職階，薪俸 160 點：周宇強、江錦國及張玉方，自二零零零年三月四日、六日及十四日起生效；

Dos SAF:

Licenciada Lei Ngan Lin, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 29 de Março de 2000;

Alexandra Maria Nogueira de Oliveira, Lúcia do Carmo Mendonça Dias e Wong Hoi Hung Amy, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, para a primeira, e de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, para as restantes, a partir de 14, 8 e 15 de Março de 2000, respectivamente.

Da DIM:

Licenciada Lam Wai Wa, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 31 de Março de 2000;

U Ka Weng, técnica auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 255, a partir de 31 de Março de 2000.

Por despachos do vice-presidente em exercício, de 23 de Fevereiro de 2000, presentes na sessão camarária de 25 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Dos SVPI:

Fong Cheok Iong, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 26 de Março de 2000;

Operários semiqualeificados, 5.º escalão, índice 170: Choi Keong e Kuong Pou Chun; 4.º escalão, índice 160: Lo Peng Fai e Hoi lok Wai; 3.º escalão, índice 150: Cheang Kuong Cheong e Chan Kam Tong, a partir de 5, 7, 5, 5, 12 e 26 de Março de 2000, respectivamente;

Operários, 5.º escalão, índice 150: Lei Meng; 3.º escalão, índice 130: Wan Nin San e Wu Tin Wai, a partir de 22, 5 e 12 de Março de 2000, respectivamente;

Pun Hon Io, Kou Kam Man e Vong Io Tou, fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, o primeiro a partir de 19 e os restantes a partir de 27 de Março de 2000.

Dos SVT:

Tang Lai Ieng Gomes, auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 12 de Março de 2000;

Chau U Keong, Kong Kam Kok e Cheong lok Fong, operários semiqualeificados, 4.º escalão, índice 160, a partir de 4, 6 e 14 de Março de 2000, respectivamente;

熟練工人：第四職階，薪俸 180 點：鄭志榮、陳鎮波、何仲賢、林維光、柯國賢及梁桂添，第一位至第五位自二零零零年三月十一日起生效，最後一位自二零零零年三月三十日起生效；

城市規劃暨建設部：

半熟練工人：第五職階，薪俸 170 點：梁炳全，自二零零零年三月八日起生效；第三職階，薪俸 150 點：陳松滿，自二零零零年三月二十二日起生效；

熟練工人：第四職階，薪俸 180 點：黃富來及 Wong Chong Seng，自二零零零年三月十七日及三十日起生效。

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工除曹安石及梁妙心外，其餘獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

城市規劃暨建設部：

第二職階一等高級技術員何偉文學士，薪俸 510 點，自二零零零年三月十五日起生效；第二職階二等高級技術員曹安石學士，薪俸 455 點，為期六個月，自二零零零年三月十八日起生效；

第二職階一等技術輔導員梁國基、廖俊華及周堯寬，薪俸 320 點，自二零零零年三月十七日起生效；

第三職階一等資訊助理技術員 Isabel Carmelina Godinho Gomes，薪俸 295 點，自二零零零年三月十七日起生效；

第一職階一等助理技術員張若秀，薪俸 230 點，自二零零零年四月一日起生效。

交通暨運輸部：

第一職階二等技術員 Stephen Vijay Saldanha，薪俸 350 點，自二零零零年三月三日起生效；

第二職階三等文員周捷新，薪俸 205 點，自二零零零年三月六日起生效；

第一職階二等助理技術員梁妙心，薪俸 195 點，為期六個月，自二零零零年三月二日起生效。

衛生監督部：

第二職階首席高級技術員王家祥學士，薪俸 565 點，自二零零零年三月十一日起生效；

第三職階一等技術輔導員玉玲黃，薪俸 335 點，自二零零零年三月十九日起生效。

Cheang Chi Weng, Chan Chan Pó, Ho Chong Iun, Lam Wai Kuong, O Kuok In e Leong Kuai Tim, operários qualificados, 4.º escalão, índice 180, do primeiro ao quinto a partir de 11, e o último a partir de 30 de Março de 2000;

Dos SUC:

Operários semiqualeificados, 5.º escalão, índice 170: Leong Peng Chun; 3.º escalão, índice 150: Chan Chong Mun, aliás Chen Songman, a partir de 8 e 22 de Março de 2000, respectivamente;

Wong Fu Loi e Wong Chong Seng, operários qualificados, 4.º escalão, índice 180, a partir de 17 e 30 de Março de 2000, respectivamente.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, excepto Chou On Sek, aliás Chow On Shak, e Leong Mio Sam:

Dos SUC:

Licenciados Ho Vai Man, aliás José Ho, e Chou On Sek, aliás Chow On Shak, técnicos superiores de 1.ª e 2.ª classe, ambos do 2.º escalão, índices 510 e 455, a partir de 15 de Março para o primeiro, e pelo período de seis meses, a partir de 18 de Março de 2000, para o último;

Leong Kóc Kei, Lio Chong Va e Chao Io Fun, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 17 de Março de 2000;

Isabel Carmelina Godinho Gomes, técnica auxiliar de informática de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 295, a partir de 17 de Março de 2000;

Cheong Ieok Sao, técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 1 de Abril de 2000.

Dos SVT:

Stephen Vijay Saldanha, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 3 de Março de 2000;

Chao Chit San, terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, a partir de 6 de Março de 2000;

Leong Mio Sam, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de seis meses, índice 195, a partir de 2 de Março de 2000.

Dos SIS:

Licenciado Wong Ka Cheong, técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 11 de Março de 2000;

Iok Leng Wong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, a partir de 19 de Março de 2000.

按代主席於二零零零年二月二十四日作出，並於二零零零年二月二十五日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列公共關係暨新聞處員工，獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

第一職階特級技術員 Isabel Meneses Borges de Freitas 學士，薪俸 505 點，自二零零零年三月二十七日起生效；第二職階二等高級技術員高佩珊學士，薪俸 455 點，自二零零零年三月四日起生效；

第一職階首席技術輔導員 Micaela Mendes de Assunção，薪俸 350 點，自二零零零年三月十二日起生效；第二職階一等技術輔導員張應基，薪俸 320 點，自二零零零年三月二十九日起生效。

按副主席於二零零零年三月一日作出，並於二零零零年三月三日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，組織暨資訊部第二職階首席高級技術員張達明學士、第一職階首席資訊高級技術員關惜宗學士及第一職階二等高級技術員何菁華學士，獲續有關編制外合約，為期一年，薪俸點分別為 565、540 及 430，各自二零零零年三月十六日、三月十二日及三月十七日起生效。

按主席於二零零零年三月十日作出，並於同日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，公共關係暨新聞處第一職階三等文員 Maria Teresa de Almeida Monteiro Carneiro da Silva，自二零零零年二月二十日起，獲確定委任擔任上述職務。

二零零零年三月二十二日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

臨時海島市政局

決議摘錄

按照於二零零零年三月九日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第 60 及 64/11/CMIP/2000 號所作出之決議分別如下：

施力高學士及林思來學士，分別為本市政局翻譯組組長及城

Por despachos do presidente, em exercício, de 24 de Fevereiro de 2000, presentes na sessão camarária de 25 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, da DRPI — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciadas Isabel Meneses Borges de Freitas, técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, e Ko Pui San, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 27 e 4 de Março de 2000, respectivamente;

Micaela Mendes de Assunção e Cheong Ieng Kei, adjuntos-técnicos principal, 1.º escalão, e de 1.ª classe, 2.º escalão, índices 350 e 320, a partir de 12 e 29 de Março de 2000, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente, de 1 de Março de 2000, presentes na sessão camarária de 3 do mesmo mês e ano:

Licenciados Cheong Tat Meng, Afonso Rodrigues Kuan e Ho Cheng Wa, dos SOI — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores principal, de informática principal e de 2.ª classe, 2.º, 1.º e 1.º escalão, índices 565, 540 e 430, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Setembro, a partir de 16, 12 e 17 de Março de 2000, respectivamente.

Por despacho do presidente, de 10 de Março de 2000, presente na sessão camarária da mesma data:

Maria Teresa de Almeida Monteiro Carneiro da Silva, terceiro-oficial, 1.º escalão, da DRPI — nomeada, definitivamente, no referido cargo, a partir de 20 de Fevereiro de 2000, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 22 de Março de 2000. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extracto de deliberação

Por deliberações camarárias n.ºs 60 e 64/11/CMIP/2000, respectivamente, na sessão realizada em 9 de Março do mesmo ano:

Licenciados Frederico Augusto de Assis e Lam Si Loi, aliás Lim Soo Lye, aliás Maung Maung Hlaing, chefes dos Sectores de

市設施組組長——根據經六月二十三日第25/97/M號法令所修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，與各人續簽訂一年定期委任，由二零零零年四月二十四日及十三日起生效。

批 示 摘 錄

按照全職委員於二零零零年三月七日所作出之批示如下：

Jorge Manuel Fragoso Rebelo de Mesquita 及辜文達——第一職階特級技術輔導員，本市政局編制外合同員工。根據經十二月二十八日第62/98/M號法令所修改之十二月二十一日第87/89/M號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，與各人續簽訂編制外合同，為期兩年，並更改各人合同第三條所述職級晉升為同等職級之第二職階，薪俸點為415，由二零零零年三月三十日起生效。

李兆基——第三職階半熟練工人，本市政局散位合同員工。根據經十二月二十八日第62/98/M號法令所修改之十二月二十一日第87/89/M號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，與其續簽訂散位合同，為期壹年，由二零零零年四月八日起生效。

按照副主席於二零零零年三月八日所作出之批示如下：

司徒惠秋——第二職階助理員，本市政局散位合同員工。根據經十二月二十八日第62/98/M號法令所修改之十二月二十一日第87/89/M號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，與其續簽訂散位合同，為期壹年，由二零零零年四月六日起生效。

二零零零年三月二十九日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

工 商 業 發 展 基 金

聲 明

為著應有之效力，茲聲明第一職階三等文員 João Atanásio da Rocha，屬散位合同制度，自二零零零年二月十九日起，終止其在本基金之職務。

二零零零年三月二十一日於工商業發展基金

行政委員會代主席 蘇添平經濟局代局長

財 政 局

批 示 摘 錄

按照副局長於二零零零年三月六日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共

Interpretação e Tradução, e de Equipamento Urbano, desta Câmara — renovadas as suas comissões de serviço nos respectivos cargos, por mais um ano, a partir de 24 e 13 de Abril de 2000, respectivamente, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Extractos de despachos

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 7 de Março de 2000:

Jorge Manuel Fragoso Rebelo de Mesquita e Ku Man Tat, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Câmara — renovados os referidos contratos, por mais dois anos, e alterada a cláusula 3.ª com referência às mesmas categorias, 2.º escalão, índice 415, a partir de 30 de Março de 2000, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Lei Sio Kei, operário semiqualeficado, 3.º escalão, assalariado, desta Câmara — renovado o referido contrato, por mais um ano, a partir de 8 de Abril de 2000, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho da vice-presidente, de 8 de Março de 2000:

Si Tou Wai Chao, auxiliar, 2.º escalão, assalariado, desta Câmara — renovado o referido contrato, por mais um ano, a partir de 6 de Abril de 2000, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 29 de Março de 2000. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que João Atanásio da Rocha, terceiro-oficial, 1.º escalão, assalariado, cessou as suas funções neste Fundo, a partir de 19 de Fevereiro de 2000.

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 21 de Março de 2000. — O Presidente do C. A., substituto, *Sou Tim Peng*, director dos Serviços de Economia, substituto.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 6 de Março de 2000:

Tong Chi San, técnico de informática de 2.ª classe, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para

行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定，本局的臨時委任二等資訊技術員董志山自二零零零年一月六日起獲確定委任出任該職位。

按照副局長於二零零零年三月十三日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定，本局的臨時委任二等高級技術員吳燕天及林鳳儀分別自二零零零年一月十一日及二零零零年一月三十日起獲確定委任出任該職位。

更正

鑑於本局刊登於一九九九年十月六日第四十期第二組《政府公報》第6530頁之批示摘錄出現謬誤，現作出更正如下：

原文為：“各須繳手續費澳門幣二十四元”

應改為：“首位須繳手續費澳門幣四十元，第二位須繳二十四元”。

二零零零年三月二十九日於財政局

局長 艾衛立

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年一月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用柯學慧自二零零零年三月十日起擔任本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年。

二零零零年三月二十二日於統計暨普查局

代局長 陸潔嫻

退休基金會

批示摘錄

退休 / 撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零零年三月十七日發出的批示：

原澳門水警稽查隊警員張永開，其父親張亞露，退休基金會

o mesmo lugar, a partir de 6 de Janeiro de 2000, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 13 de Março de 2000:

Ng In Tin e Lam Fong I, técnicos superiores de 2.ª classe, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, a partir de 11 e 30 de Janeiro de 2000, respectivamente, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 40/99, II Série, de 6 de Outubro, a páginas n.º 6 530, se rectifica:

Onde se lê: «É devido o emolumento de \$ 24,00, cada»

deve ler-se: «É devido o emolumento de \$ 40,00 e \$ 24,00, respectivamente».

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Março de 2000. — O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Janeiro de 2000:

O Hok Wai — contratada além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Março de 2000.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 22 de Março de 2000. — A Directora dos Serviços, substituta, *Lok Kit Sim*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos de 17 de Março de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

Cheong A Lou, pai de Cheong Weng Hoi, que foi guarda da então Polícia Marítima e Fiscal de Macau, com o número de

會員編號 14122-4/P，每月的撫恤金根據五月二十五日第27/92/M號法令第三條第二款規定，由一九九九年九月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的 135 點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百七十一條第六款，該撫恤金為死者所收取退休金的百份之七十金額。

(一) 教育暨青年局第六職階助理員 Cecilia Chou Kuan Ieng，退休基金會會員編號 1993-3，每月的退休金根據五月二十五日第27/92/M號法令第三條第二款規定，由二零零零年三月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 70 點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款計算出來，並由於計算其十八年工作年數在內，在有關金額上加上三個前述通則第一百八十八條第一款表二所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

原澳門郵電司第七職階半熟練工人余伯強，其遺孀吳潔萍，女兒余穎琪及兒子余智輝，退休基金會會員編號466-9/P，每月的撫恤金根據五月二十五日第27/92/M號法令第三條第二款規定，由一九九九年十一月二十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的 80 點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百七十一條第一款，該撫恤金為死者所收取退休金的百份之五十金額，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百份之五十。

摘錄自經濟財政司司長於一九九九年十二月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以及根據四月十三日第89-G/98號法令及三月十一日第66/99號法令之規定，以編制外合同方式聘用 José Manuel Reis Miranda de Moraes 在本退休基金會擔任第三職階顧問高級技術員職務，薪俸點 650，為期九個月，自二零零零年一月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年二月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，蕭杰立在本退休基金會擔任第四職階

subscritor 14 122-4/P — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 13 de Setembro de 1999, uma pensão mensal, correspondente ao índice 135, correspondendo a 70% da pensão do falecido, nos termos do artigo 271.º, n.º 6, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro

1. Cecilia Chou Kuan Ieng, auxiliar, 6.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 1 993-3 — fixada, nos termos do artigo 2.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 11 de Março de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 70, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 18 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, do mencionado Estatuto.
2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Ng Kit Peng, Yu Wing Ki e Yu Chi Fai, viúva e filhos de Yu Pak Keung, que foi operário semiqualeficado, 7.º escalão, da então Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações de Macau, com o número de subscritor 466-9/P — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 24 de Novembro de 1999, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 80, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 271.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado Estatuto.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Dezembro de 1999:

José Manuel Reis Miranda de Moraes — contratado além do quadro como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, neste Fundo, pelo período de nove meses, a partir de 1 de Janeiro de 2000, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 62/98/M, de 28 de Dezembro, 89-G/98, de 13 de Abril, e 66/99, de 11 de Março.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Fevereiro de 2000:

Sio Kit Lap — renovado, por averbamento, o contrato de assalariamento como operário semiqualeficado, 4.º escalão, neste Fundo de Pensões, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei

半熟練工人職務，自二零零零年二月十二日起，以散位合同附註形式續期一年。

二零零零年三月二十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零零年三月八日之批示：

Diamantino José dos Santos，警務總長編號 103791 —— 根據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十九條第二款和第一百條之規定，由處於超額狀況，轉回治安警察局人員編制內狀況，其追溯力至一九九九年十二月二十日。

二零零零年三月二十九日於治安警察局

局長 白英偉警務總監

水警稽查局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零零年三月八日行使十二月二十日第 6/1999 號行政法規第四條所賦予的權限而作出的批示：

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第六條第二款 a) 項與第十三條第二款 a) 項的規定，以及按照同一通則第二百三十八條第二款 i) 項與第二百四十條 c) 項的規定，決定對水警稽查局一等警員編號 25781 —— 鄧海文科處撤職處分。

因應本批示而向有權限之法院提起司法上訴之期限為三十天。

二零零零年三月二十九日於水警稽查局指揮部

局長 徐禮恆警務總監

衛生局

批示摘錄

按照局長於二零零零年一月十日之批示：

Maria Candida da Conceição Gomes 為本局編制外合同第四職階護士，從二零零零年一月十一日起獲續約半年。

n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Fevereiro de 2000.

Fundo de Pensões, aos 29 de Março de 2000. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*, aliás *Winnie Lau*.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Março de 2000:

Diamantino José dos Santos, intendente n.º 103 791, deste Corpo de Polícia — passa à situação de «no quadro», ao abrigo dos artigos 99.º, n.º 2, e 100.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, com efeitos retroactivos a 20 de Dezembro de 1999.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 29 de Março de 2000. — O Comandante, *José Proença Branco*, superintendente-geral.

POLÍCIA MARÍTIMA E FISCAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Março de 2000, proferido de acordo com a competência que lhe advém do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro:

Tang Hoi Man, guarda de 1.ª classe, n.º 25 781, desta Polícia — demitido, nos termos das disposições conjugadas com os artigos 6.º, n.º 2, alínea a), e 13.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, com referência ainda aos artigos 238.º, n.º 2, alínea i), e 240.º, alínea c), do mesmo estatuto.

Do presente despacho cabe recurso contencioso no prazo de 30 dias para o Tribunal competente.

Comando da Polícia Marítima e Fiscal, aos 29 de Março de 2000. — O Comandante, *Chôí Lai Hang*, superintendente-geral.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Janeiro de 2000:

Maria Candida da Conceição Gomes, enfermeira, 4.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 11 de Janeiro de 2000.

按照局長於二零零零年二月二十五日之批示：

鄭海雲為本局編制外合同專科培訓實習醫生，從二零零零年四月一日起獲續約兩個月。

按照局長於二零零零年二月二十八日之批示：

尤淑瑞及莫文漢，分別為本局編制外合同第二職階一等高級技術員及第一職階一等技術輔導員，各自從二零零零年三月十二日及三月二十九日起獲續約一年。

陳鐵芳及Angela Beatriz Dias，分別為本局編制外合同第三職階及第一職階二等診療技術員，各自從二零零零年三月十三日及三月三十日起獲續約一年，並更改合同第三條，轉為第一職階一等診療技術員及第二職階二等診療技術員。

董曉薇、趙源立、鍾淑華及原璧珊為未分類醫生，Fernando Cardoso Gomes 為第一職階醫院主治醫生，皆屬本局編制外合同，從二零零零年四月一日起獲續約一年。

譚秀冰、李妍、奚俊梅、余詠蘭及魏玫莎為本局編制外合同第一職階護士，從二零零零年四月一日起獲續約一年，並更改合同第三條，轉為第二職階護士。

按照局長於二零零零年三月八日作出的批示：

繆為光，於二零零零年二月十六日第七期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關開考的成績表中唯一考試合格人——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款，以及九月二十一日第 68/92/M 號法令第二十一條第一款之規定，獲臨時委任為本局人員編制醫院醫生職程第一職階第一職等放射科醫院主治醫生，為期壹年。

按照二零零零年三月九日局長之批示：

核准名稱為榮峰中藥房從事藥物活動，牌照編號第 139 號以及其經營地點為澳門罉些喇提督市北街十三號地下，東主何伙連，居住澳門黑沙環馬路南豐花園一樓 B 座。

(是項刊登費用為 MOP 392.00)

按照二零零零年三月十五日全科衛生護理副局長的批示：

張美絹——應其要求，取消第 E-1203 號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP 343.00)

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Fevereiro de 2000:

Chiang Hoi Wan, interna do internato complementar, contrata-se além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de dois meses, a partir de 1 de Abril de 2000.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Fevereiro de 2000:

Iao Sok Soi, aliás Yu Siok Swee, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, e Mok Man Hon, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 12 e 29 de Março de 2000, respectivamente.

Chan Tit Fong e Angela Beatriz Dias, técnicas de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º e 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos para técnicas de diagnóstico e terapêutica de 1.ª e 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, a partir de 13 e 30 de Março de 2000, respectivamente.

Tong Io Mei, Chio Un Lap, aliás Chau Ngoon Lap, Chong Sok Wa e Yuen Pek San, médicos não diferenciados, e Fernando Cardoso Gomes, assistente hospitalar, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2000.

Tam Sao Peng, Lei In, Hai Chon Mui, U Weng Lan e Wei Meisha, enfermeiras, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos, com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2000.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Março de 2000:

Mio Wai Kuong, aliás Júlio Miu Wong, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 7/2000, II Série, de 16 de Fevereiro — nomeado, provisoriamente, por um ano, assistente hospitalar, grau 1, 1.º escalão, área de radiologia, da carreira médica hospitalar do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 21.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Março de 2000:

Autorizada a actividade farmacêutica à Farmácia Chinesa «Veng Fong», alvará n.º 139, e local de funcionamento na Rua Norte do Mercado Almirante Lacerda n.º 13-A-r/c, Macau, cuja titularidade pertence a Ho Fo Lin, residente na Estrada da Areia Preta, edifício Nam Fong Garden, 1.º andar, «B», Macau.

(Custo desta publicação \$ 392.00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Março de 2000:

Cheong Mei Kun — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1203.

(Custo desta publicação \$ 343.00)

按照本人於二零零零年三月十六日作出的批示：

穆岱明，於二零零零年二月九日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關開考的成績表中排名第一——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款，以及九月二十一日第 68/92/M 號法令第二十一條第一款之規定，獲臨時委任為本局醫院醫生職程第一職階第一職等心臟科醫院主治醫生，為期壹年。

招漫玲，於二零零零年二月九日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關開考的成績表中排名第二——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款，以及九月二十一日第 68/92/M 號法令第二十一條第一款之規定，獲臨時委任為本局醫院醫生職程第一職階第一職等心臟科醫院主治醫生，為期兩年。

按照二零零零年三月二十日全科衛生護理副局長的批示：

黃潔敏——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1013。

(是項刊登費用為 MOP 304.00)

張婷及王潤璋——應其要求，暫停第 E-1197 及 E-1204 號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 MOP 343.00)

更正

因本局文誤，使刊登於二零零零年三月一日第九期《澳門特別行政區公報》第二組、第 734 頁內批示摘錄內容有不正確之處，茲更正如下：

原文：“...黎淑貞...”

應為：“...黎淑清...”。

二零零零年三月十七日於衛生局

代局長 瞿國英

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零零零年三月十日批示：

盧靜學士，本局確定委任之特級技術輔導員——根據十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十七條第一款 b) 項，以及七月二十七日第 41/92/M 號法令第一條第二款之規定，其作為外港青年活動中心主任之委任獲續期一年，由二零零零年四月十六日開始生效。

二零零零年三月二十九日於教育暨青年局

局長 韋思理

Por despachos do signatário, de 16 de Março de 2000:

Mok Toi Meng, 1.º classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 6/2000, II Série, de 9 de Fevereiro — nomeado, provisoriamente, por um ano, assistente hospitalar, grau 1, 1.º escalão, área de cardiologia, da carreira médica hospitalar do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 21.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

Chiu Man Ling, 2.ª classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 6/2000, II Série, de 9 de Fevereiro — nomeada, provisoriamente, por dois anos, assistente hospitalar, grau 1, 1.º escalão, área de cardiologia, da carreira médica hospitalar do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 21.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 20 de Março de 2000:

Vong Kit Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1013.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Cheong Teng e Wong Ion Cheong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiras, licenças n.ºs E-1197 e E-1204.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 9/2000, II Série, de 1 de Março, a páginas 734, se rectifica:

Onde se lê: «...Lai Sok Cheng...»

deve ler-se: «...Lai Sok Cheng...».

Serviços de Saúde, aos 17 de Março de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Koi Kuok Ieng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho de 10 de Março de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Licenciada Lou Cheng, adjunto-técnico especialista, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a designação como directora do Centro do Porto Exterior, por mais um ano, a partir de 16 de Abril de 2000, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, e 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 29 de Março de 2000. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

文化局

INSTITUTO CULTURAL

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於一九九九年十二月三十日作出的批示：

根據經第 17/2000 號行政法規修改的第 8/1999 號行政法規第十九條，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，本局第一職階一高等級資訊技術員鄭覺良學士，自二零零零年二月八日起以徵用方式在審計署擔任職務。

摘錄自本人於二零零零年二月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第三款及第五款，連同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第三款 a) 項的規定，本局人員編制內的臨時委任第一職階三等文員 Silvino Antunes 及王國輝，分別自二零零零年一月十四日及二月九日起獲確定委任為第二職階三等文員。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年三月一日作出的批示：

根據十二月十九日第 63/94/M 號法令第二十一條第二款的規定，梁文字在本局擔任澳門室內樂團大提琴聲部樂師的個人工作合同，以同樣條件獲續期，自二零零零年三月三十日起至同年八月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年三月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階三等文員胡雪琳在本局擔任職務的編制外合同，自二零零零年四月二日起獲續期兩年，並以附註形式修改合同第三條，晉升為第二職階三等文員，薪俸點為 205。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第二職階助理員陳道書在本局擔任職務的散位合同，自二零零零年四月二十日起獲續期一年，並以附註形式修改合同第三條，晉升為第三職階助理員，薪俸點為 120。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年三月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Por despacho de 30 de Dezembro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Licenciado Cheang Koc Leong, técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — requisitado para desempenhar funções no Comissariado da Auditoria, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2000.

Por despachos do signatário, de 11 de Fevereiro de 2000:

Silvino Antunes e Wong Kwok Fai, terceiros-oficiais, 1.º escalão, de nomeações provisórias, deste Instituto — nomeados, definitivamente, na mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.º 3, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Janeiro e 9 de Fevereiro de 2000, respectivamente.

Por despacho de 1 de Março de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Liang Wen Yu, aliás Leong Maim Yee — renovado o contrato individual de trabalho como músico tutti/violoncelo da Orquestra de Câmara de Macau, de 30 de Março a 31 de Agosto de 2000, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro.

Por despachos de 2 de Março de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Wu Sut Lam, aliás Wu Sou Lam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, neste Instituto, pelo período de dois anos, a partir de 2 de Abril de 2000, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Chan Tou Su, aliás Chan Taw Chu, aliás Shwe Maung — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para auxiliar, 3.º escalão, índice 120, neste Instituto, pelo período de um ano, a partir de 20 de Abril de 2000, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos de 3 de Março de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Wong Hung Keong — contratado além do quadro, neste Instituto, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, pelo período

二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同形式聘請黃洪強在本局擔任第一職階三等文員的職務，薪俸點為 195，自二零零零年三月一日起為期兩年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第二職階一等技術輔導員許永秀在本局擔任職務的編制外合同，自二零零零年四月二十一日起續期一年，職級及職階維持不變。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年三月八日作出的批示：

根據十二月十九日第 63/94/M 號法令第二十一條第二款的規定，陳羽軍在本局擔任澳門中樂團助理指揮兼樂團首席的個人工作合同，以同樣條件獲續期，自二零零零年四月六日起為期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第三職階熟練助理員 Julieta Maria Esperança Mamblecar 在本局擔任職務的散位合同自二零零零年四月十四日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條，晉升為第四職階，薪俸點為 160。

二零零零年三月二十九日於文化局

局長 王增揚

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年二月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Maria Luísa Ritchie 在本局擔任第二職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零零零年二月二十四日起續期一年，職級和職階維持不變。

執照摘錄

“白飯”酒吧在二零零零年三月二十一日獲發准照第 404/2000 號，持牌人為 José Carlos Aragão Gonçalves de Azevedo。該酒吧被評定為一級酒吧，其葡文名稱為“Opiarium”，位於澳門孫逸仙大馬路無門牌號數帝景苑“M”舖地下和一樓。

(是項刊登費用為 MOP 333.00)

二零零零年三月二十一日於旅遊局

代任副局長 霍天樂

de dois anos, a partir de 1 de Março de 2000, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Hoi Weng Sao — renovado o contrato além do quadro, neste Instituto, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 21 de Abril de 2000, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos de 8 de Março de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Chan Yu Kuan — renovado o contrato individual de trabalho como maestro assistente e concertino da Orquestra Chinesa de Macau, pelo período de um ano, a partir de 6 de Abril de 2000, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro.

Julieta Maria Esperança Mamblecar — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, neste Instituto, pelo período de um ano, a partir de 14 de Abril de 2000, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto Cultural, aos 29 de Março de 2000. — O Presidente do Instituto, Wang Zeng Yang.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Fevereiro de 2000:

Maria Luísa Ritchie — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Fevereiro de 2000.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 404/2000, em 21 de Março, em nome de José Carlos Aragão Gonçalves de Azevedo, para o bar, denominado «Opiarium» e em chinês «白飯» e classificado de 1.ª classe, sito na Avenida do Dr. Sun Yat Sen, s/n, edifício Vista Magnífica Court, loja «M», r/c e 1.º andar.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Março de 2000. — O Subdirector dos Serviços, substituto, Rodolfo M. B. Faustino.

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零零年三月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條，第一款及第三款 b) 項，以及同月同日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條，第五款和第七款的規定，以附註形式修改吳玉萍在本局擔任職務的散位合同第三條，自二零零零年三月一日起轉為收取相等於第三職階助理員的薪俸點 120 的薪俸。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條，第一款及第二款，以及同月同日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條，第五款和第七款的規定，以附註形式修改曾應澗在本局擔任職務的散位合同第三條，自二零零零年三月九日起轉為收取相等於第二職階首席助理技術員的薪俸點 275 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條，職級、職階和薪俸點分別如下：

—— Leonor Cardoso Mendes Mota，自二零零零年三月二十一日起轉為第二職階一高等級技術員，薪俸點為 510；

—— 鄭敬修，自二零零零年三月一日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為 420；

—— 林雪紅、謝清霞、傅麗明，前兩位自二零零零年三月一日及最後一位自二零零零年三月九日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為 320。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年三月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，澳門保安部隊事務局文職人員編制內的第二職等第三職階高級護士譚月好，自二零零零年一月一日起以同一職級及職階轉入社會工作局人員編制。

二零零零年三月二十九日於社會工作局

局長 葉炳權

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Março de 2000:

Ng Iok Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento para auxiliar, 3.^o escalão, índice 120, nos termos dos artigos 11.^o, n.^{os} 1 e 3, alínea b), do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, e 27.^o, n.^{os} 5 e 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2000.

Chen Yin Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento para técnico auxiliar principal, 2.^o escalão, índice 275, nos termos dos artigos 11.^o, n.^{os} 1 e 2, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, e 27.^o, n.^{os} 5 e 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Março de 2000.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro, na categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leonor Cardoso Mendes Mota, como técnica superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, a partir de 21 de Março de 2000;

Cheng Keng Sao, como técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 420, a partir de 1 de Março de 2000;

Lam Sut Hong, Che Cheng Ha e Fu Lai Meng, como adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, os dois primeiros a partir de 1 de Março e o último a partir de 9 de Março de 2000.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Março de 2000:

Tam Iut Hou, enfermeira-graduada, grau 2, 3.^o escalão, do quadro de pessoal civil da DSFSM — transferida para o quadro de pessoal deste Instituto, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 32.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 118.^o, n.^o 2, alínea a), do CPA, a partir de 1 de Janeiro de 2000.

Instituto de Acção Social, aos 29 de Março de 2000. — O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

體育發展局

批示摘錄

經社會文化司司長二零零零年三月十日的批示：

柯嵐學士——根據由十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並先後經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五和第二十六條的規定，以編制外合同方式，獲聘用為本局第一職階二等技術員，收取350點薪俸點，合約期為一年，由二零零零年三月十日起生效。

摘錄自本人於二零零零年三月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局臨時委任的第一職階護士梁瑞瑜，獲確定委任出任該職位。

二零零零年三月二十九日於體育發展局

局長 蕭威利

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零零年三月六日作出之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條之規定，由二零零零年三月十四日起，羅子威以散位合同方式獲聘任為第一職階熟練助理員，為期一年，薪俸點為130。

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款之規定，由二零零零年三月十七日起，陳振興、湯柏華、梁國勝及杜錦添的散位合同獲續期一年，擔任本局第六職階助理員。

按照局長於二零零零年三月六日作出之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Março de 2000:

Licenciada O Lam — contratada além do quadro como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Março de 2000.

Por despacho do signatário, de 17 de Março de 2000:

Leong Soi U, enfermeira, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto do Desporto, aos 29 de Março de 2000. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Março de 2000:

Lo Chi Wai — contratado, por assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 14 de Março de 2000, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, índice 130.

Chan Chan Heng, aliás Mg Thein Hla, Tong Pak Wa, Leong Kuok Seng e Tou Cam Tin — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 6.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Março de 2000.

Por despacho de 6 de Março de 2000, do director dos Serviços:

Pang Seng Mou, terceiro-oficial, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, a partir de 3 de Fevereiro de 2000, nos termos

二十二條第四款之規定，本局臨時委任之第一職階三等文員彭繩武，由二零零零年二月三日起獲確定委任上述同一職位。

二零零零年三月二十三日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

港務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年二月十八日及三月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款的規定，尚永儉在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零零零年三月二十二日起續期一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，本局的第一職階一等文員李雪玲擔任科長的定期委任自二零零零年四月二十九日起續期六個月。

按照二零零零年三月十三日運輸工務司司長的批示：

何翠姬，本局二等翻譯及傳譯員，是二零零零年二月十六日第七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績名單中的唯一投考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內翻譯及傳譯員職程第一職階一等翻譯及傳譯員，繼續佔據三月二十七日第15/95/M號法令附表所載的職位。

二零零零年三月二十九日於港務局

局長 黃穗文

郵電局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年三月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日

do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 23 de Março de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Fevereiro e 8 de Março de 2000, respectivamente:

Seong Weng Kim — renovado o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Capitania, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Março de 2000.

Lei Sut Leng, primeiro-oficial, 1.º escalão, desta Capitania — renovada a comissão de serviço, por mais seis meses, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Abril de 2000.

Por despacho de 13 de Março de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Ho Choi Kei, aliás Ho Man Fong, intérprete-tradutora de 2.ª classe, desta Capitania, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7/2000, II Série, de 16 de Fevereiro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar o mesmo lugar constante do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Capitania dos Portos, aos 29 de Março de 2000. — A Directora, *Wong Soi Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Março de 2000:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem as funções nestes Servi-

第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

——梁婉冰，自二零零零年四月一日起續聘為第二職階二等高級技術員，薪俸點為 455 點；

——李浩源及朱艷棠，分別自二零零零年三月二十三日及四月一日起續聘為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為 275 點；

——陳奕貴，自二零零零年三月十六日起續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260 點；

——楊越強，鄧耀勝，霍群英，方志雄及梁衍莊，自二零零零年四月一日起續聘為第二職階三等文員，薪俸點為 205 點；

——郭建良，自二零零零年四月一日起續聘為第二職階三等郵務文員，薪俸點為 205 點。

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年三月八日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，第一職階二等高級技術員鄒瑞儀學士在本局擔任會計處處長的定期委任自二零零零年六月十八日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年三月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期：

——許懿行，自二零零零年五月六日起續聘為第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430 點，為期六個月；

——凌燕珊及鄭紹安，各自二零零零年五月十一日及六月一日起分別續聘為第二職階及第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 275 點及 260 點，為期一年。

二零零零年三月二十九日於郵電局

局長 羅庇士

ços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong Un Peng, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 1 de Abril de 2000;

Lei Hou Un e Chu Im Tong, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 23 de Março, e 1 de Abril de 2000, respectivamente;

Chan Iek Kuai, aliás Chan Yaik Kwee, aliás Chan Iek Kwai, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 16 de Março de 2000;

Ieong Ut Keong, Tang Io Seng, Fok Kuan Ieng, Fong Chi Hung e Leong In Chong, como terceiros-oficiais, 2.º escalão, índice 205, a partir de 1 de Abril de 2000;

Kok Kin Leong, como terceiro-oficial de exploração postal, 2.º escalão, índice 205, a partir de 1 de Abril de 2000.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Março de 2000:

Licenciada Chao Soi I, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Contabilidade destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 18 de Junho de 2000.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Março de 2000:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Hui I Hang, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, pelo período de seis meses, a partir de 6 de Maio de 2000;

Leng In San e Cheang Sio On, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, índices 275 e 260, pelo período de um ano, a partir de 11 de Maio, e 1 de Junho de 2000, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 29 de Março de 2000. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自局長於二零零零年二月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款的規定，本局的臨時委任二等高級技術員，區少玫，自二零零零年二月四日起獲確定委任出任該職位。

二零零零年三月二十九日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

房屋局

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零零年二月二十五日的批示：

陳德光學士、鄭志堅學士、楊錦華學士、張東遠學士及楊淑華學士——根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款之規定，分別擔任本局行政管理處處長、不動產監察暨管理處處長、項目暨工程處處長、財政計劃暨財產處處長及房屋管理處處長之定期委任獲續期一年，首四位的委任自二零零零年六月三日起而最後一位的委任自七月二十三日起開始生效。

根據二零零零年二月二十九日之批示：

伍珊珊，本局編制內人員第一職階二等助理技術員，應其請求而免除上述職務，自二零零零年三月一日開始生效。

根據摘錄自本人於二零零零年三月一日的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局人員編制第二職階三等文員，陳詠儀、謝韻儀及 Lung Vai Kit 又名 Martinho Lung，獲確定委任出任上述職位，由二零零零年二月十一日開始生效。

根據摘錄自本人於二零零零年三月十三日的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款和第四款的規定，本局人員編制第一職階二等社會工作助理技術員，張仲麟、趙國光及第一職階二等技術監督員，劉志雄，獲確定委任出任上述職位，由二零零零年二月三日開始生效。

二零零零年三月二十九日於房屋局

局長 鄭國明

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Fevereiro de 2000:

Au Siu Mui, técnica superior de 2.ª classe, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Fevereiro de 2000.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 29 de Março de 2000. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Fevereiro de 2000:

Licenciados Chan Tak Kwong, Kong Chi Kin, Ieong Kam Wa, Cheong Tong In e Ieong Sok Wa — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão de Gestão Administrativa, da Divisão de Fiscalização e Administração Imobiliária, da Divisão de Projectos e Obras, da Divisão de Financiamento, Planeamento e Património e da Divisão de Gestão Habitacional, respectivamente, deste Instituto, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Junho, para os quatro primeiros e 23 de Julho de 2000, para a última.

Por despacho do signatário, de 29 de Fevereiro de 2000:

Ng San San, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto — exonerada, a seu pedido, do referido cargo, a partir de 1 de Março de 2000.

Por despachos do signatário, de 1 de Março de 2000:

Chan Weng I, Che Wan I e Lung Vai Kit, aliás Martinho Lung, terceiros-oficiais, 2.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Fevereiro de 2000.

Por despachos do signatário, de 13 de Março de 2000:

Cheung Chong Lon, Chio Kuok Kuong, técnicos auxiliares de serviço social de 2.ª classe, 1.º escalão, e Lau Chi Hong, fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto — nomeados, definitivamente para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2000.

Instituto de Habitação, aos 29 de Março de 2000. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制內專業技術員職程第一職階二等技術輔導員兩缺，經於一九九九年十月二十日第四十二期第二組《政府公報》公佈以考試方式進行一般入職開考的通告。合格應考人的評核名單如下：

合格應考人：	分
1.° 金碧麗	6.744
2.° 陳佩珊	6.133
3.° Chiu Pou Meng	6.125
4.° 林煒任	6.100
5.° 譚金燕	5.853
6.° 孫金鳳	5.540
7.° 何潔玲	5.502
8.° 羅小荷	5.414
9.° 姚碧蘭	5.383
10.° 黎虹	5.340
11.° 王曉航	5.295
12.° Humberto Correia Gageiro	5.291
13.° Teresa Lau	5.185
14.° 劉漢傑	5.165
15.° 林瑜	5.163
16.° Fatima Antonia Carlos	5.160
17.° 曹明慧	5.118
18.° 盧杰俊	5.075
19.° 黃偉業	5.063
20.° 黎艷萍	5.050

被淘汰的應考人：

a) 根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令第一條修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 42, II Série, de 20 de Outubro de 1999:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.° Kam Pek Lai	6,744
2.° Chan Pui Shan	6,133
3.° Chiu Pou Meng	6,125
4.° Lam Vai Iam	6,100
5.° Tam Kam In	5,853
6.° Sun Kam Fong, aliás Maria Sing Maa	5,540
7.° Ho Kit Leng	5,502
8.° Lo Sio Ho	5,414
9.° Io Pek Lan	5,383
10.° Lai Hong	5,340
11.° Wong Hio Hong	5,295
12.° Humberto Correia Gageiro	5,291
13.° Teresa Lau	5,185
14.° Lau Hon Kit	5,165
15.° Lam U	5,163
16.° Fatima Antonia Carlos	5,160
17.° Chou Meng Wai	5,118
18.° Lou Kit Chon	5,075
19.° Vong Wai Ip	5,063
20.° Lai Im Peng	5,050

Candidatos excluídos:

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada

通則》第六十五條第三款的規定，在最後評核中得分低於5分之應考人均視為被淘汰，共74名：

pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, consideram-se excluídos os candidatos que na classificação final obtenham classificação inferior a cinco valores: setenta e quatro candidatos:

Adelina Andrade de Aguiar

Adelina Andrade de Aguiar;

Anabela Maria Gomes

Anabela Maria Gomes;

Anita Anok

Anita Anok;

區玉玲

Ao Lok Leng;

Carmen Maria Chung

Carmen Maria Chung;

Celina Fatima da Silva de Souza

Celina Fatima da Silva de Souza;

陳奕康

Chan Iek Hong;

陳曉利

Chan Io Lei;

陳家榮

Chan Ka Weng, aliás Cesar Chan;

陳健能

Chan Kin Nang;

陳碧君

Chan Pek Kuan;

陳寶珊

Chan Pou San;

陳佩紅

Chan Pui Hong;

周銘光

Chao Meng Kong;

鄭嘉茵

Cheang Ka Ian;

張道恩

Cheong Tou Ian;

張麗娟

Cheung Lai Kun;

焦志良

Chio Chi Leong;

趙詠雪

Chiu Weng Sut;

Florita Maria Cordova Lao

Florita Maria Cordova Lao;

何麗麗

Ho Lai Lai;

何梅

Ho Mui;

楊臻儀

Ieong Chon I, aliás Yang Zhen Yi;

楊偉雄

Ieong Wai Hong;

古麗顏

Ku Lai Ngan;

古月梅

Ku Ut Mui;

郭穎玫

Kuok Weng Mui;

關景照

Kwan Keng Chio;

鄭日明

Kwong Iat Meng;

林明慧

Lam Meng Wai;

林細余

Lam Sai U;

林成德

Lam Seng Tak;

被淘汰的應考人：

林偉

劉振華

劉嘉麗

劉穎靈

羅藹群

李毫生

李寶儀

李佩聯

李苑珊

梁金英

龍漢威

盧志青

盧杏莊

盧琮燊

Maria Isabel da Fonseca Tavares

吳凱兒

吳日東

伍良錦

吳笑華

吳永昌

彭敏玲

彭蓬亮

Patricia Machado Fok

鮑淑儀

林樂祺

岑敏芳

沈穎鈿

蕭鑑然

蕭偉儀

蘇麗江

戴國良

譚子燊

譚美嬌

丁思恩

Candidatos excluídos:

Lam Wai;

Lao Chan Va;

Lao Ka Lai;

Lao Weng Leng;

Law Oi Kuan;

Lei Hou Sang, aliás Lee Hon Sein;

Lei Pou I;

Lei Pui Lun;

Lei Un San;

Leung Kam Ying;

Long Hon Wai;

Lou Chi Cheng;

Lou Hang Chong;

Lou Keng San;

Maria Isabel da Fonseca Tavares;

Ng Hoi I;

Ng Iat Tong, aliás Ngot Thong;

Ng Leong Kam;

Ng Sio Wa;

Ng Weng Cheong;

Pang Man Leng;

Pang Pong Leong;

Patricia Machado Fok;

Pau Sok I;

Roque Lam, aliás Lam Lok Kei;

Sam Man Fong;

Sam Weng Tin, aliás Juliana Sam;

Sio Kam In;

Sio Wai I;

Sou Lai Kong;

Tai Kuok Leong;

Tam Chi San;

Tam Mei Kio;

Teng Si Ian;

被淘汰的應考人：

余永鴻

黃耀安

黃健強

溫靜如

尹愛玉

黃妙玲

胡祖永

胡慧婷

Candidatos excluídos:

U Weng Hong;

Vong Io On;

Vong Kin Keong;

Wan Cheng Iu;

Wan Oi Iok;

Wong Mio Leng;

Wu Chou Weng;

Wu Wai Teng.

b) 根據上述通則第六十二條第九款的規定，因缺席或放棄任何考核之投考人，自動被淘汰，共 266 名：

區鳳萍

Ao I Leng

歐陽維碧

區雯慧

Armando Augusto da Rosa

區萬明

區萬萍

區偉濠

Carolina Luisa do Rosário

陳翠儀

陳嫻蕙

陳凱琳

陳澔斐

陳萱

陳曉帆

陳嘉俊

陳家樂

陳景富

陳國生

陳禮江

陳麗雯

陳立璇

陳美愛

陳寶寶

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do supracitado Estatuto, o candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído: duzentos e sessenta e seis candidatos:

Ao Fong Peng;

Ao I Leng;

Ao Ieong Wai Pek;

Ao Man Wai;

Armando Augusto da Rosa;

Au Man Meng;

Au Man Peng;

Au Wai Hou, aliás Julio Au;

Carolina Luisa do Rosario;

Chan Choi Iu;

Chan Han Wai;

Chan Hoi Lam;

Chan Hou Fei;

Chan Hun;

Chan Io Fan;

Chan Ka Chon, aliás Paulo Chan;

Chan Ka Lok;

Chan Keng Fu;

Chan Kuok Sang;

Chan Lai Kong;

Chan Lai Man;

Chan Lap Sun;

Chan Mei Oi;

Chan Pou Pou;

被淘汰的應考人：

陳佩思

陳淑英

陳惠霞

曾佩琦

鄒志強

周進澤

周錦華

謝美蓮

鄭錦蓮

鄭儉琮

鄭立東

鄭小燕

程金鳳

張志陽

張鳳琪

張燕紅

張玉梅

張嘉華

張剛明

張亮霞

張龍威

張美娟

張碧玉

鄭心怡

錢杏珊

趙瑩明

趙崇偉

蔡子旺

蔡漢秋

蔡燕航

蔡錦霞

徐觀蘭

蔡萬程

Choi Sao Cheng

Candidatos excluídos:

Chan Pui Sze;

Chan Sok Ieng;

Chan Vai Ha;

Chang Pui Kei;

Chao Chi Keong;

Chao Chon Chak;

Chau Kam Wa, aliás Ana Chao;

Che Mei Lin;

Cheang Kam Lin;

Cheang Kim Keng;

Cheang Lap Tong;

Cheang Sio In;

Cheng Kam Fong, aliás Ma Khin Khin Swe;

Cheong Chi Ieong;

Cheong Fong Kei;

Cheong In Hong;

Cheong Iok Mui;

Cheong Ka Wa;

Cheong Kong Meng;

Cheong Leong Ha;

Cheong Lung Vai;

Cheong Mei Kun;

Cheong Pek Iok;

Chiang Sam I;

Chin Hong San;

Chio Ieng Meng;

Chio Song Wai;

Choi Chi Wong;

Choi Hon Chao;

Choi In Hong;

Choi Kam Ha;

Choi Kun Lan;

Choi Man Cheng;

Choi Sao Cheng;

被淘汰的應考人：

蔡淑紅

蔡穎琪

庄海燦

鍾桂嫻

鍾良偉

鍾珮慧

莊永成

朱鉅丰

朱國鋒

朱美容

朱雪葵

鍾喜華

鍾美婷

Eduina da Silva

廖素玲

Felipe da Silva

Fong Kai On

方少琼

方瑞卿

傅麗貞

傅小燕

夏秀娟

向瑞蘭

何嘉華

何美寶

何敦劭

何偉添

洪文維

甄代嫦

尤曉斌

易家俊

楊珊珊

楊秀龍

楊少玲

Candidatos excluídos:

Choi Sok Hong;

Choi Weng Kei;

Chong Hoi Chan;

Chong Kuai Han;

Chong Leong Wai;

Chong Pui Vai;

Chong Veng Seng;

Chu Koi Fong, aliás Kyi Kwe Phont;

Chu Kuok Fong;

Chu Mei Iong;

Chu Sut Kuai;

Chung Hsi Hua;

Chung Mei Teng;

Eduina da Silva;

Fatima So Ling Liu;

Felipe da Silva;

Fong Kai On;

Fong Sio Keng;

Fong Soi Heng;

Fu Lai Cheng, aliás Fu Lai Man;

Fu Sio In;

Ha Sao Kun;

Heong Soi Lan;

Ho Ka Wa;

Ho Mei Pou;

Ho Ton Chio;

Ho Wai Tim;

Hong Man Wai;

Ian Toi Seong;

Iao Hio Pan, aliás Anna Yu;

Iec Ka Chon;

Ieong San San;

Ieong Sao Long, aliás Khin Khin Thein;

Ieong Sio Leng;

被淘汰的應考人：

嚴俊健

容麗仙

余振滿

余庭傑

姚偉菁

余慧心

阮志瑛

Jose Joaquim Meneses de Alva Robalo

簡焯梅

簡競芝

高婉霜

鄭志忠

Kong Kam Lai

鄭惠群

高志光

高艷潔

高家怡

高文傑

郭梓嶸

郭陽生

郭杰平

鄭美芳

黎鴻萍

Lai Ieng Kit 又名 Sergio dos Santos Lai

黎桂華

黎思琪

賴東生

林振輝

林長奇

林智傑

林光照

林涓

林文捷

林美琪

Candidatos excluídos:

Im Chon Kin;

Iong Lai Sin;

Iu Chan Mun;

Iu Teng Kit;

Iu Wai Cheng;

Iu Wai Sam;

Iun Chi Ying;

Jose Joaquim Meneses de Alva Robalo;

Kan Cheok Mui;

Kan Keng Chi;

Ko Un Seong;

Kong Chi Chong;

Kong Kam Lai;

Kong Wai Kuan;

Kou Chi Kong;

Kou Im Kit;

Kou Ka I, aliás Ines Kou;

Kou Man Kit, aliás Jorge Delfim Kou;

Kuok Chi Weng;

Kuok Ieong Sang;

Kuok Kit Peng;

Kuong Mei Fong;

Lai Hong Peng;

Lai Ieng Kit, aliás Sergio dos Santos Lai;

Lai Kuai Wa;

Lai Si Kei;

Lai Tong Sang;

Lam Chan Fai;

Lam Cheong Kei;

Lam Chi Kit;

Lam Kong Chiu;

Lam Kun;

Lam Man Chit;

Lam Mei Ki;

被淘汰的應考人：

林夢芝
林佩馨
林雪婷
林達港
林慧華
劉志豪
劉友福
劉明光
劉笑歡
劉志美
李鎮權
李穎聰
李鳳如
利杏影
李洪兒
李昊勁
李綺婷
李錦文
李敏儀
李佩儀
李珮詩
李倩敏
李遠洋
李偉健
梁少浩
Leong Cheng Ian
梁仲敏
梁仲文
梁仲源
梁喜欣
梁曉玲
梁蕙芬
梁燕怡
梁錦芬

Candidatos excluídos:

Lam Mong Chi;
Lam Pui Heng;
Lam Sut Teng;
Lam Tat Kong;
Lam Wai Wa, aliás Lin Huei Hwa;
Lao Chi Hou;
Lao Iao Fok;
Lao Meng Kuong;
Lao Sio Fun;
Lau Chi Mei;
Lee Chun Kuen, aliás Lei Kio Chon;
Lee Wing Chung;
Lei Fong Iu;
Lei Hang Ieng;
Lei Hong I;
Lei Hou Keng;
Lei I Teng;
Lei Kam Man;
Lei Man I;
Lei Pui I;
Lei Pui Sze;
Lei Sin Man;
Lei Un Ieong;
Lei Wai Kin;
Leong Sio Hou;
Leong Cheng Ian;
Leong Chong Man, ID n.º 5/090088/5-(I)
Leong Chong Man, ID n.º 7/375170/3-(I)
Leong Chong Un;
Leong Hei Ian;
Leong Hio Leng;
Leong Im Fan;
Leong In I;
Leong Kam Fan;

被淘汰的應考人：

梁潔明

梁鉅綿

梁禮珊

梁美蓮

梁佩欣

梁佩雯

梁碩燕

梁施敏

梁詩穎

梁倩怡

梁小娟

梁淑儀

梁惠琮

梁炳濤

李國華

羅彩燕

羅家輝

羅佩雯

陸志宏

陸婉敏

陸泳濤

Long Hon Kei 又名 Jose Long

盧金燕

盧愛芳

龍文燕

馬耀明

麥淑齡

麥理政

麥惠英

Manuel Augusto Valente

Margarida Fatima de Assis

Maria Goretti Xavier Lam 又名 Lam Man Va

Maria Helena Xavier

梅育芬

Candidatos excluidos:

Leong Kit Meng;

Leong Koi Min;

Leong Lai San;

Leong Mei Lin;

Leong Pui Ian;

Leong Pui Man;

Leong Seac In;

Leong Si Man;

Leong Si Weng;

Leong Sin I;

Leong Sio Kun;

Leong Sok I;

Leong Wai Keng;

Leung Peng Tou;

Li Kuok Wa;

Lo Choi In;

Lo Ka Fai;

Lo Pui Man;

Lok Chi Wang;

Lok Un Man;

Lok Weng Tou;

Long Hon Kei, aliás Jose Long;

Lou Kam In;

Lou Oi Fong, aliás Lu Ai Fang;

Lung Man Yin, aliás Cecilia Lung;

Ma Io Meng;

Mac Sok Leng, aliás Maria Fatima Mac;

Mak Lei Cheng;

Mak Wai Ieng;

Manuel Augusto Valente;

Margarida Fatima de Assis;

Maria Goretti Xavier Lam, aliás Lam Man Va;

Maria Helena Xavier;

Mui Iok Fan;

被淘汰的應考人：

吳振佳

吳靜

吳祥熙

吳志森

吳燕雯

伍玉美

吳淑妍

吳書昇

吳韻梅

潘凱慈

Regina Ng

Sandra Fatima Bento

史文菊

司徒英豪

冼惠萍

蕭琮

馮少萍

薛薇

蕭偉誠

蘇健敏

蘇瑞燕

蘇華安

蘇偉鴻

孫金蘭

戴潔儀

譚春嫻

譚鳳珠

談依琪

譚一勤

譚思穎

鄧智欣

鄧勵芳

鄧美儀

鄧煒堅

Candidatos excluídos:

Ng Chan Kai;

Ng Cheng;

Ng Cheong Hei;

Ng Chi Sam;

Ng In Man;

Ng Iok Mei;

Ng Sok In;

Ng Su Seng;

Ng Wan Mui;

Pun Hoi Chi;

Regina Ng;

Sandra Fatima Bento;

Si Man Kok;

Si Tou Ieng Hou;

Sin Wai Peng;

Sio Keng;

Sio Peng Fong;

Sit Mei;

Siu Wai Seng;

Sou Kin Man;

Sou Soi In;

Sou Wa On;

Sou Wai Hong;

Sun Kam Lan, aliás Teresa Sing Maa;

Tai Kit I;

Tam Chon Han, aliás Ma Ayeaye Win;

Tam Fong Chu;

Tam I Kee;

Tam Iat Kan;

Tam Si Weng;

Tang Chi Ian;

Tang Lai Fong;

Tang Mei I;

Tang Wai Kin;

被淘汰的應考人：

Tin Wai Ip

湯茜

杜遠湄

杜建銘

杜敏怡

杜炳芬

余雅娟

阮建強

原淑嫻

吳惠珊

Viriato Leandro da Luz Leong

黃綺梅

黃家媛

黃國權

黃安琴

黃秀娟

黃成龍

黃華有

黃華帶

黃偉雄

胡詩麗

溫紅

黃春雷

黃迎鳳

黃玉蘭

黃錦基

黃傑榮

黃廣超

王麗群

黃佩敏

黃秀玲

黃泰宙

王慧芬

胡寶華

Candidatos excluídos:

Tin Wai Ip;

Tong Sai;

Tou Iun Mei;

Tou Kin Meng;

Tou Man I;

Tou Peng Fan;

U Nga Kun;

Un Kin Keong;

Un Sok Han;

Ung Wai San;

Viriato Leandro da Luz Leong;

Vong I Mui;

Vong Ka Nun;

Vong Kwok Kun;

Vong On Kam;

Vong Sao Kun;

Vong Seng Long;

Vong Va Iao;

Vong Va Tai;

Vong Vai Hong;

Vu Si Lai;

Wan Hong;

Wong Chon Loi;

Wong Ieng Fong;

Wong Iok Lan;

Wong Kam Kei;

Wong Kit Weng;

Wong Kuong Chio;

Wong Lai Kuan;

Wong Pui Man;

Wong Sao Leng;

Wong Tai Chao;

Wong Wai Fan;

Wu Pou Wa;

被淘汰的應考人：

余瑞嫦
袁文龍
翁麗珊
曾文妍

——因缺席知識考試：229 名；

——因缺席心理測驗：27 名；

——因缺席專業面試：10 名。

應考人可自本名單公佈之日起十天內，根據十二月二十八日第62/98/M號法令第一條修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，就本名單之評分而提起上訴。

(經二零零零年三月十四日行政法務司司長的批示確認)

二零零零年三月十五日於行政暨公職局

評審委員會：

主席：處長 Camila de Fátima Fernandes

正選委員：二等高級技術員 馮方丹

候補委員：科長 Angela Santos Campos

(是項刊登費用為 MOP24,835.00)

Candidatos excluídos:

Yu Soi Seong;

Yuen Man Lung;

Yung Lai Shan;

Zeng Wen Yan.

Por terem faltado à prova de conhecimentos: duzentos e vinte e nove candidatos;

Por terem faltado ao exame psicológico: vinte e sete candidatos;

Por terem faltado à entrevista profissional: dez candidatos.

Nota: (I) — Indica-se o BIR para mais correcta identificação do candidato.

Nos termos do n.º 2 do artigo 68.º do supracitado Estatuto, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Março de 2000).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 15 de Março de 2000.

O Júri:

Presidente: Camila de Fátima Fernandes, chefe de divisão.

Vogal efectiva: Fong Fong Tan, técnica superior de 2.ª classe.

Vogal suplente: Angela Santos Campos, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 24 835,00)

印務局

名單

印務局為填補人員編制內專業技術人員組別第一職階二等技術輔導員一缺，經於一九九九年十一月二十四日第四十七期《政府公報》第二組刊登以考試進行一般入職開考的招考通告，現公布被接納之應考人確定名單如下：

被接納之應考人：

1. Adelina Andrade de Aguiar；
2. 陳立璇；
3. 林東明；
4. 林煒任；

IMPRESA OFICIAL

Listas

Definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 47, II Série, de 24 de Novembro de 1999:

Candidatos admitidos:

1. Adelina Andrade de Aguiar;
2. Chan Lap Sun;
3. Lam Tong Meng;
4. Lam Vai lam;

被接納之應考人：

5. 劉金發；
6. 李潔群；
7. 李惠鳳；
8. 廖碧紅；
9. 黃秀娟；
10. 華鈺。

不被接納之應考人：

1. 陳跌；
2. 陳偉權；
3. 馮子豐；
4. João da Conceição Ramos；
5. 簡競芝；
6. 林家輝；
7. 劉警權；
8. 劉子舜；
9. 李滿添；
10. 梁嘉梨；
11. 梁觀妹；
12. 李文峰；
13. 蔡淑儀；
14. 蕭冠山；
15. 唐偉明；
16. 胡慧婷。

Candidatos admitidos:

5. Lao Kam Fat;
6. Lei Kit Kuan;
7. Lei Wai Fong;
8. Lio Pek Hong;
9. Vong Sao Kun; e
10. Wa Iok.

Candidatos excluídos:

1. Chan Tit;
2. Chan Wai Kun;
3. Fong Chi Fong;
4. João da Conceição Ramos;
5. Kan Keng Chi;
6. Lam Ka Fai;
7. Lao Keng Kun;
8. Lau Chi Son;
9. Lee Mun Tim;
10. Leong Ka Lei;
11. Leung Koon Mui;
12. Li Wen Feng;
13. Rosalina Maria de Conceição, aliás Choi Sok I;
14. Sio Kun San;
15. Tong Wai Meng; e
16. Wu Wai Teng.

Por não terem apresentado, no prazo legal concedido, os documentos em falta, conforme indicado na lista provisória.

Os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão, no prazo de dez dias contados da data da publicação da presente lista, nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

A prova de conhecimentos realizar-se-á no dia 18 de Abril de 2000, pelas 9,30 horas, numa das dependências da Imprensa Oficial, sita na Rua da Imprensa Nacional, s/n.

Os candidatos deverão apresentar-se munidos do respectivo documento de identificação e estar presentes no local da prestação das provas, quinze minutos antes do seu início.

Imprensa Oficial, aos 16 de Março de 2000.

因在法定期限內，未能按臨時名單所指，出示所欠缺之文件。

根據十二月二十一日之第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款之規定，不被接納之應考人可自本名單公布之日起計十天內提起訴願。

知識考試將於二零零零年四月十八日上午九時三十分在官印局街印務局內舉行。

應考人應帶備有關身份證明文件提前十五分鐘到達考試地點。

二零零零年三月十六日於印務局

典試委員會：

主席：局長 馬丁士

委員：工場主管 余志齊

工場主管 劉乃賓

印務局為填補編制內專業技術人員組別第一職階特級技術輔導員，經於二零零零年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有有限的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布唯一准考人臨時名單如下：

應考人：

葉潔鈿

按照十二月二十一日的第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零零零年三月二十一日於印務局

典試委員會：

主席：處長 Beatriz Dias

正選委員：科長 黃志雄

科長 Eusébio Francisco Rodrigues Mendes

法律翻譯辦公室

公告

按照行政法務司司長二零零零年三月十六日的批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱，有有限的方式進行一般晉升開考，以填補法律翻譯辦公室人員編制高級技術員組別語言範疇顧問高級技術員第一職階一缺。

上述開考通告已張貼於水坑尾街 162 號公共行政大樓十七樓本辦公室行政暨財政部。有意報考者請自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個辦公日起十日內遞交有關資料。

二零零零年三月十七日於法律翻譯辦公室

辦公室主任 沈振耀

(是項刊登費用為 MOP969.00)

O Júri:

Presidente: António Gomes Martins, administrador.

Vogais efectivos: U Chi Chai, chefe de oficina; e

Lau Nai Pan, chefe de oficina.

Provisória do único candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, de 8 de Março de 2000:

Candidato admitido:

Ip Kit Tin.

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, esta lista é considerada definitiva.

Imprensa Oficial, aos 21 de Março de 2000.

O Júri:

Presidente: Beatriz Dias, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Vong Chi Hung, chefe de secção; e

Eusébio Francisco Rodrigues Mendes, chefe de secção.

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

Anúncio

Faz-se público que, por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Março de 2000, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da área linguística, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal do Gabinete para a Tradução Jurídica.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Núcleo Administrativo e Financeiro deste Gabinete, sito na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 17.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para a Tradução Jurídica, aos 17 de Março de 2000.

O Coordenador do Gabinete, *Sam Chan Io*.

(Custo desta publicação \$ 969,00)

臨時澳門市政局

公告

本局透過二零零零年二月十六日第七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補第一職階首席高級技術員一缺，現根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，於臨時澳門市政局行政處的布告板張貼有關准考人的臨時名單。

二零零零年三月二十二日於臨時澳門市政局

典試委員會主席 市政副局長 李思豪

(是項刊登費用為 MOP832.00)

臨時海島市政局

通告

茲公佈：根據經七月五日第4/93/M號法律所修改之十月三日第24/88/M號法律所賦予之權限，臨時海島市政議會決議修改經由五月三日第240/19/CMIP/91號市政決議通過的牌稅費用項目表第17點c)項，條文如下：

17 · c) 飛禽養殖場，不論任何種類

每一或不足一平方米面積.....澳門幣二圓二角

另決議為了對市政區內傳統禽鳥飼養場的經營給與支持，批准豁免本年度之牌照費用。

二零零零年三月十七日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

(是項刊登費用為 MOP969.00)

勞工暨就業局

通告

根據經濟財政司司長於二零零零年三月六日的批示，茲通知按本局建議撤銷刊登於一九九九年十二月十七日第五十期《政府

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa da Câmara Municipal de Macau Provisória, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 7, II Série, de 16 de Fevereiro de 2000.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 22 de Março de 2000.

O Presidente do Júri, *Marcelo Inácio dos Remédios*, subdirector municipal.

(Custo desta publicação \$ 832,00)

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Aviso

Faz-se público que, nos termos das competências conferidas pela Lei n.º 24/88/M, de 3 de Outubro, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 4/93/M, de 5 de Julho, a Assembleia Municipal das Ilhas Provisória, deliberou alterar a alínea c) do n.º 17 da Tabela de Taxas e Emolumentos, aprovada pela deliberação n.º 240/19/CMIP/91, de 3 de Maio, nos seguintes termos:

17. c) — Aviários, qualquer que seja a espécie explorada, por cada área de 1m² ou fracção MOP \$ 2,20

Mais se deliberou aprovar a isenção de taxa, no presente ano, por forma a incentivar a tradicional exploração avícola no Município.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 17 de Março de 2000.

O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

(Custo desta publicação \$ 969,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, datado de 6 de Março de 2000, sob proposta desta Direcção, foi anulado o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, complementado por entrevista

公報》第二組第二副刊，有關以筆試及專業面試方式進行一般入職開考，以填補勞工暨就業局人員編制高級技術人員組別二等高級技術員第一職階十缺之開考。

二零零零年三月二十三日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 MOP950,00)

profissional, para o preenchimento de dez lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, cujo aviso de abertura havia sido publicado no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, 2.º Suplemento, de 17 de Dezembro de 1999.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 23 de Março de 2000.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

退休基金會

公告

茲通知根據九月二十八日第 45/98/M 號法令及符合經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，現以文件審閱、有限制的方式對退休基金會人員進行一般晉升開考，以填補退休基金會人員編制之下列空缺：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階一等高級技術員一缺；

第一職階一等技術輔導員一缺。

有關開考通告現張貼於南灣大馬路 575 — 579 號十七樓退休基金會人事、行政事務暨總務部，並自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內可報考。

二零零零年三月二十二日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 MOP1,184,00)

茲公佈根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補本退休基金會編制內高級技術人員組別第一職階二等高級技術員六缺（公共行政或工商管理四缺及工商管理——主科財務二缺），將以考試方式進行一般

FUNDO DE PENSÕES

Anúncios

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados ao pessoal do Fundo de Pensões, nos termos definidos no Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, e o artigo 22.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Fundo de Pensões:

Uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Núcleo de Pessoal, Expediente e Económico do Fundo de Pensões, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-579, 17.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 22 de Março de 2000.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*, aliás *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Faz-se público que se encontra afixada, no Núcleo de Pessoal, Expediente e Económico do Fundo de Pensões, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-579, 17.º andar, a lista provisória do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão (quatro vagas — gestão de empresas ou administração pública e duas vagas — gestão de empresas na variante de finanças), do grupo de pessoal técnico superior do quadro deste Fun-

入職開考的報考人臨時名單張貼於澳門南灣大馬路575-579號十七樓退休基金會人事、行政事務暨總務部。其招考的通告已公佈於一九九九年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組內，而有關更正於一九九九年十二月十七日第五十期《政府公報》第二組第二副刊內公佈。

二零零零年三月二十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 MOP979.00)

茲公佈根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補本退休基金會編制內技術人員組別公共關係或社會科學範疇第一職階二等技術員三缺，將以考試方式進行一般入職開考的報考人臨時名單張貼於南灣大馬路 575 - 579 號十七樓退休基金會人事、行政事務暨總務部，其招考的通告已公佈於一九九九年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組內，而有關更正於一九九九年十二月十七日第五十期《政府公報》第二組第二副刊內公佈。

二零零零年三月二十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 MOP979.00)

茲公佈根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補本退休基金會編制內資訊技術人員組別第一職階二等資訊技術員一缺，將以考試方式進行一般入職開考的報考人臨時名單張貼於澳門南灣大馬路575-579號十七樓退休基金會人事、行政事務暨總務部。其招考的通告已公佈於一九九九年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組內，而有關更正於一九九九年十二月十七日第五十期《政府公報》第二組第二副刊內公佈。

二零零零年三月二十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 MOP979.00)

do, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, de 15 de Dezembro de 1999, com a rectificação publicada no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, 2.º Suplemento, de 17 de Dezembro de 1999, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Fundo de Pensões, aos 24 de Março de 2000.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*, aliás *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

Faz-se público que se encontra afixada, no Núcleo de Pessoal, Expediente e Económico do Fundo de Pensões, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-579, 17.º andar, a lista provisória do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro deste Fundo, nas áreas de relações públicas ou ciências sociais, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, de 15 de Dezembro de 1999, com a rectificação publicada no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, 2.º Suplemento, de 17 de Dezembro de 1999, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Fundo de Pensões, aos 24 de Março de 2000.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*, aliás *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

Faz-se público que se encontra afixada, no Núcleo de Pessoal, Expediente e Económico do Fundo de Pensões, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-579, 17.º andar, a lista provisória do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro deste Fundo, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, de 15 de Dezembro de 1999, com a rectificação publicada no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, 2.º Suplemento, de 17 de Dezembro de 1999, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Fundo de Pensões, aos 24 de Março de 2000.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*, aliás *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

通告

茲公佈經二零零零年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之開考通告，關於填補下列晉升開考之准考人確定名單，現根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款之規定，張貼於澳門南灣大馬路575-579號十七樓退休基金會人事、行政事務暨總務部：

一等技術輔導員一缺。

二零零零年三月二十二日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 MOP881.00)

Aviso

Faz-se público, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, que se encontra afixada, no Núcleo de Pessoal, Expediente e Economato do Fundo de Pensões, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-579, 17.º andar, Macau, a lista definitiva do candidato admitido ao seguinte concurso de acesso, aberto de acordo com o aviso publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2000, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe.

Fundo de Pensões, aos 22 de Março de 2000.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*, aliás *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

水警稽查局**通告**

鑑於三月二十一日第38/2000號行政長官批示之規定，蓮花大橋和路氹城邊檢站投入運作及因此開放一道新邊境：

又鑑於為遵守經十二月二十一日第 59/98/M 號法令作出修訂的十二月十八日第66/95/M號法令第十三條第三款b項規定，茲公佈上述之邊檢站為可進行對外貿易活動之陸上口岸。

二零零零年三月二十七日於水警稽查局指揮部

局長 徐禮恆警務總監

(是項刊登費用為 MOP852.00)

POLÍCIA MARÍTIMA E FISCAL**Aviso**

Considerando a entrada em funcionamento da Ponte Flor de Lótus e do Posto Fronteiriço de COTAI e a consequente abertura de uma nova fronteira, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 38/2000, de 21 de Março;

Considerando o estipulado da alínea b) do n.º 3 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 66/95/M, de 18 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 59/98/M, de 21 de Dezembro, determina-se que podem ser efectivadas operações de comércio externo pelo posto fronteiriço terrestre acima mencionado.

Comando da Polícia Marítima e Fiscal, aos 27 de Março de 2000.

O Comandante, *Chôl Lai Hang*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

衛生局**名單**

衛生局為填補人員編制高級衛生技術員職程、隸屬公共衛生化驗所第一職階第三職等化驗室首席高級衛生技術員兩缺，於一九九九年十一月十七日第四十六期《澳門政府公報》第二組內刊登，以有限制及文件審閱方式進行一般晉升開考之通告，現公布評核成績名單如下：

SERVIÇOS DE SAÚDE**Lista**

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de saúde principal, grau 3, 1.º escalão, área laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde, destinadas ao Laboratório de Saúde Pública, do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 1999:

合格應考人： 分 *Candidatos aprovados:* valores
(採用零至十分制) (escala de 0 a 10)

劉綺芬 9.2 Lau I Fan 9,2
馮明銓 8.6 Fung Ming Chuen 8,6

(經社會文化司司長於二零零零年三月九日之批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Março de 2000).

二零零零年一月二十四日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 24 de Janeiro de 2000.

典試委員會：

O Júri:

主席：顧問高級衛生技術員 葉炳基

Presidente: Ip Peng Kei, técnico superior de saúde assessor.

第一正選委員：首席高級技術員 孫偉若

Primeiro vogal efectivo: Sun Wai Ieok, técnico superior principal.

第二正選委員：首席高級技術員 陳麗媚

Segundo vogal efectivo: Chan Lai Mei, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dez lugares de professor dos ensinios preparatório e secundário dos estabelecimentos de ensino oficial luso-chinês, do grupo de pessoal docente do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 23 de Fevereiro de 2000, encontra-se afixada e pode ser consultada, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão de Gestão de Pessoal da DSEJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 926, 1.º andar.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Março de 2000.

O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

(Custo desta publicação \$ 969,00)

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas no Instituto Cultural, sito na Praceta de Miramar, n.º 87-U, rés-do-chão, edifício

教育暨青年局

公告

教育暨青年局為填補編制內教學人員組別中葡官立學校的預備中學及中學教師十缺，經二零零零年二月二十三日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，報考人臨時名單現已張貼於南灣大馬路 926 號一樓教育暨青年局人事處。

二零零零年三月二十二日於教育暨青年局

局長 韋思理

(是項刊登費用為 MOP969.00)

文化局

公告

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，透過文件審閱、有限制方式進行一般晉

升開考以填補文化局人員編制下列空缺的臨時名單已張貼在位於新口岸新安花園87-U地下文化局總部。其招考通告的公告已刊於二零零零年三月一日第九期第二組的《澳門特別行政區公報》內：

第一職階二等文員六缺

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款的規定，在臨時名單中被除名的報考人可自公告在《澳門特別行政區公報》刊登之日起十日內，就被淘汰一事向許可開考之實體提起訴願。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，下列張貼的臨時名單即被視為確定名單：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階一等高級技術員四缺；

第一職階一等技術員二缺；

第一職階一等技術輔導員十一缺；

第一職階一等助理技術員四缺。

二零零零年三月十七日於文化局

典試委員會：

主席：局長 王增揚

委員：副局長 麥潔群

處長 林國洪

(是項刊登費用為 MOP1,938.00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補旅遊局人員編制專業技術人員組別第一職階一等技術輔導員六缺，經於一九九九年十一月二十四日第四十七期《政府公報》第二組公布以文件審閱，有限制方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布應考人評核成績如下：

應考人：	分
1.º 錢淑儀	8.74

San On, as listas provisórias referentes aos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Instituto Cultural, cujos anúncios dos avisos de abertura dos concursos foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 1 de Março de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Seis lugares de segundo-oficial, 1.º escalão.

De acordo com o n.º 1 do artigo 59.º do mesmo estatuto acima referido, o candidato excluído na lista provisória pode recorrer da exclusão no prazo de dez dias, contados da data da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

As seguintes listas afixadas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Quatro lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Onze lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Quatro lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão.

Instituto Cultural, aos 17 de Março de 2000.

O Júri:

Presidente: Wang Zeng Yang, presidente.

Vogais: Kit Kuan Mac, vice-presidente; e

Lam Kuok Hong, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 938,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 47, II Série, de 24 de Novembro de 1999:

<i>Candidatos:</i>	valores
1.º Chin Sok I	8,74

應考人：	分	Candidatos:	valores
2.º 何可寧	8.34	2.º Ho Ho Neng	8,34
3.º Juliana Maria Pereira	8.24	3.º Juliana Maria Pereira	8,24
4.º 黃愛蓮	8.08	4.º Wong Oi Lin	8,08
5.º 何玉儀	7.49	5.º Ho Iok I	7,49
6.º 韋翠珊	7.47	6.º Vai Choi San	7,47

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年三月十三日社會文化司司長的批示確認)

二零零零年二月二十九日於旅遊局

典試委員會：

主席：旅遊活動中心處長 馬丁雄

委員：大賽車博物館館長 陳偉翔

第二職階二等高級技術員 何為

(是項刊登費用為 MOP1,850.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Março de 2000).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Fevereiro de 2000.

O Júri:

Presidente: Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins, chefe de Divisão do Centro de Actividades Turísticas.

Vogais: Chan Wai Cheong, chefe do Sector do Museu do Grande Prémio; e

Ho Wai, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão.

(Custo desta publicação \$ 1 850,00)

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, edifício Fórum, bloco 1, 4.º andar. Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

體育發展局

公告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補本局人員編制之第一職階首席翻譯員一缺。

上述開考的通告現張貼於羅理基博士大馬路綜藝館一座四樓體育發展局之行政暨財政處。凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的本局編制之公務員，自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

二零零零年三月十七日於體育發展局

局長 蕭威利

(是項刊登費用為 MOP1,106.00)

澳門大學

名單

經一九九九年十二月二日第四十八期第二組《政府公報》刊登之開考通告，關於填補以一年有限合同招聘實習研究員第一職階兩缺之一般入職考試，被接納之應考人確定名單如下：

被接納之應考人：

1. 王小君；
2. 古夏陽；
3. 何永靖；
4. 何嘉信；
5. 李秀麗；
6. 李慧賢；
7. 杜倩儀；
8. 沈穎鈿；
9. 林結平；
10. 林煒任；
11. 林寶華；
12. 孫紫韻；
13. 容麗仙；
14. 梁淑儀；
15. 陳詠欣；
16. 陳嘉俊；
17. 陳慧明；
18. 曾佩儀；
19. 黃秀娟；
20. 葉瑜玲；
21. 鄧雅芳；
22. 簡競芝；
23. 鄭巧賢；
24. 蘊姿楊；

Instituto do Desporto, aos 17 de Março de 2000.

O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

UNIVERSIDADE DE MACAU

Lista

Definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento, a prazo de um ano, de dois lugares de estagiário de investigação, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação da Universidade de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 48, II Série, de 2 de Dezembro de 1999:

Candidatos admitidos:

1. Wong Sio Kuan;
2. Ku Ha Yeung;
3. Ho Weng Cheng;
4. Ho Ka Son;
5. Lei Sao Lai;
6. Lei Wai In;
7. Tou Sin I;
8. Sam Weng Tin, aliás Juliana Sam;
9. Lam Kit Peng;
10. Lam Vai Iam;
11. Lam Pou Wa;
12. Sun Chi Wan;
13. Iong Lai Sin;
14. Leong Sok I;
15. Chan Weng Ian;
16. Chan Ka Chon, aliás Paulo Chan;
17. Chan Wai Ming;
18. Chang Pui Yi;
19. Vong Sao Kun;
20. Ip U Leng;
21. Tang Nga Fong;
22. Kan Keng Chi;
23. Kuong Hao In;
24. Wan Chi Ieong;

被接納之應考人：

25. Beatriz Maria Cândido；

26. Roberto Gracias Koc。

履歷分析定於二零零零年四月十日，於澳門大學舉行。

不被接納之應考人：

1. 余穎思；a)

2. 莫啟明；b)

3. Eduina da Silva。a) 及 c)

a) 因欠有效之中國或葡國國籍證明；

b) 因欠有效之身份證明文件；

c) 因欠依法認可之學歷證明文件。

不被接納之應考人於本名單公佈日起十天內可向開考之有關機關提出有關被除名之上訴。

(澳門大學管理委員會於二零零零年三月二十一日確認)

二零零零年三月二十二日於澳門大學

典試委員會：

主席：工商管理學院院理事會主席 陳俊

委員：工商管理學院院理事會副主席 Robert Harold
Terpstra

工商管理學院客座助理教授 陳守信

(是項刊登費用為 MOP3,523.00)

Candidatos admitidos:

25. Beatriz Maria Cândido;

26. Roberto Gracias Koc.

A análise curricular realizar-se-á no dia 10 de Abril de 2000, na Universidade de Macau.

Candidatos excluídos:

1. Yu Wing Sze; a)

2. Mok Kai Meng; b)

3. Eduina da Silva. a) e c)

a) Por falta do documento comprovativo da nacionalidade portuguesa ou chinesa;

b) Por falta da cópia do documento de identificação válido;

c) Por falta de documentos comprovativos das habilitações académicas legalmente reconhecidas.

Os candidatos excluídos da lista definitiva podem recorrer da exclusão, no prazo de dez dias, contados da data da publicação desta lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada pelo Conselho de Gestão da Universidade de Macau, na sessão de 21 de Março de 2000).

Universidade de Macau, aos 22 de Março de 2000.

O Júri:

Presidente: Chen Jun, presidente do Conselho Directivo da Faculdade de Gestão de Empresas.

Vogais: Robert Harold Terpstra, vice-presidente do Conselho Directivo da Faculdade de Gestão de Empresas; e

Chan Sau San, professor auxiliar convidado da Faculdade de Gestão de Empresas.

(Custo desta publicação \$ 3 523,00)

土地工務運輸局

告示

(第二次公佈)

案卷編號 2261.1

Cheong Siu Leng, Cheong Siu Vang 及 Cheong Siu San, 住址不詳, 為一幅位於澳門連勝馬路28號A的土地之利用權持有人, 該土地在物業登記局第13447號標示及登錄於第G-21冊第21

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Edital

(2.ª publicação)

Processo n.º 2261.1

Notificam-se Cheong Siu Leng, Cheong Siu Vang e Cheong Siu San, residentes em parte incerta, titulares do domínio útil do terreno, situado em Macau, na Estrada de Coelho do Amaral n.º 28A, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 13 447, conforme inscrições n.ºs 26 592 a 26 594 a folhas 21

頁的第26592至26594號，其直接所有權以澳門特別行政區之名義登錄於上述登記局第F-5冊第134頁背面的第3197號。茲通知上述人士，須於本告示在《公報》公佈日起計十五天期限內，向本局提交尚未利用上述土地之合理解釋，否則批給會被宣佈失效。

二零零零年三月二十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP1,116.00)

do livro G-21 e cujo domínio directo se encontra inscrito, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, sob o n.º 3 197 a folhas 134 v. do livro F-5 da mesma Conservatória, para, no prazo de 15 (quinze) dias a contar da data da segunda e última publicação do presente edital no *Boletim Oficial*, apresentarem, querendo, a justificação da falta de aproveitamento do referido terreno, sob pena de, sem mais, ser declarada a caducidade da concessão.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 21 de Março de 2000.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

澳門互助總會

告示

茲公佈 Chan Heong Lin 申請其去世丈夫 Ao Pou Sun 為本會會員編號4117，乃建設計劃協調司之退休工人，其人於二零零零年二月十八日身故，所遺下之家庭撫恤金。

任何人士如自認具有收取上述撫恤金之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申請，若於上述期限內無獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零零年三月二十二日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

(是項刊登費用為 MOP862.00)

MONTEPIO GERAL DE MACAU

Éditos

Faz-se público que tendo Chan Heong Lin requerido a pensão de família deixada pelo seu falecido cônjuge, Ao Pou Sun, que foi servente aposentado dos então Serviços de Programação e Coordenação de Empreendimentos, e sócio n.º 4 117 deste Montepio, falecido em 18 de Fevereiro de 2000, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Secretaria do Montepio Geral de Macau, aos 22 de Março de 2000.

A Presidente do Conselho de Administração, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 862.00)

法院公告及其他公告 ANÚNCIOS JUDICIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

CERTIFICADO

Igreja Mennonita de Macau

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e dois de Março de dois mil, no maço número um barra dois mil, sob o número seis, e registado

sob o número sessenta e nove do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar da alteração do artigo segundo dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

Alteração dos Estatutos da Associação

Artigo segundo

A Associação tem a sua sede em Macau, na Rampa dos Cavaleiros, bloco 6-24C, Jar-

dim Sun Yick, podendo estabelecer congregações ou filiais cristãs em qualquer parte do Território ou fora dele.

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e três de Março de dois mil. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 MOP 411.00)

(Custo desta publicação \$ 411,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****澳門苗圃行動會**

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezasseis de Março de dois mil, no maço número um barra dois mil, sob o número cinco, e registado sob o número sessenta e três, do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門苗圃行動會組織章程**第一章****總則****第一條——組織名稱：**

本會定名為澳門苗圃行動會（中國基礎教育助學計劃）。

第二條——性質與宗旨：

1. 本會是一不牟利的組織，宗旨是協助發展國內基礎教育助學計劃，使貧困的學生能重返校園，使他們成為未來的國家棟樑、人才資源，而不是國家及社會的包袱；

2. 對澳門貧困的學生也一樣給予協助；

3. 協助有關的師資訓練所須費用；

4. 配合香港的苗圃行動，為改善中國基礎教育付出無限愛心及關懷；

5. 加強宣傳，提高澳門的國際形象（在對助學計劃所作出的貢獻）。

第三條——會址：澳門筷子基綠楊花園利康閣四樓D座。

第二章**會員**

第四條——凡年滿十八歲，不分男女、國籍、種族、宗教，而認同本會章程、對本會有興趣及熱心公益者，均可成為會員。

第五條——會員的權利和義務：

1. 會員有選舉和被選舉權；
2. 定期繳交會費；

3. 每月開會檢討工作進度及作出修改；

4. 各會員須承諾為中國教育盡一分力；

5. 由於本會是非牟利組織，故凡本會會員，不得借助本會名義拓展個人利益或自我宣傳；

6. 會員多與香港苗圃行動接觸，吸收經驗及交流，使成為一個有系統及健全的慈善組織。

第三章**組織架構**

第六條——行政管理機關由主席一人、副主席一人、秘書一人組成，下設宣傳部、資訊部、服務部、財務部及人力資源部。

第七條——會員大會選出主席、副主席、秘書及各部主管，任期兩年。會員大會每年均舉行例會，必要時可由主席或總數十分之一的會員要求召開特別大會。所有選舉由投票產生。

第八條——當各部出現空缺時，主席可以在收集各會員意見後，提名一位代表填補該空缺。

第九條——監事會，由一位主席、一位副主席及一位有關秘書組成。

1. 監事會能夠向大會提議指派監察委員對本會進行監察功能。

2. 監事會每年召開一次常務會議，而根據特別情況，可由主席召開一次特別會議，而在休會期間的一切事務，可由會主席及其他會員討論。

第四章**經費**

第十條——本會收入來自捐款、捐獻會費及其他捐助。

第十一條——所得費用除指定開支外，全部撥作助學及助學基金。

第十二條——所有費用須經大會審批通過，方可動用，及紀錄在案，定期公佈。

第五章**其他**

第十三條——本會章程經會員大會一致通過後實施。

第十四條——有需要時，經大會通過增加職位，加強本會的工作效率。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Março de dois mil. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為MOP 1,546.00)

(Custo desta publicação \$ 1 546,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****Associação de Dançarinos Regina**

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezasseis de Março de dois mil, no maço número um barra dois mil, sob o número quatro, e registado sob o número sessenta e dois, do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

蔚青舞蹈團**第一章****總則****第一條****名稱**

本團為一非牟利性質之藝術團體，定名為“蔚青舞蹈團”，葡文名為“Associação de Dançarinos Regina”，英文名為“Regina's Dance Group”。

第二條**團址**

團址設於澳門水坑尾街117號美美大廈三樓。

第三條**宗旨**

本團宗旨為：

- 1、發展及推動澳門舞蹈藝術活動；
- 2、發掘青少年的舞蹈潛能；
- 3、透過各類形舞蹈活動，促進本地區與外地間之文化、藝術交流與合作。

第二章**團員**

第四條——本團團員分為名譽團員與普通團員：

1、名譽團員——為本團在推展舞蹈藝術所需而增設，經理事會及監事會通過，而授予該名銜；

2、普通團員——a) 凡對舞蹈藝術有關或有貢獻，且有志推廣舞蹈活動之人仕，不分年齡及性別，願意遵守本團團章者，均可申請入團；

b) 入團時需填寫申請表，由本團團員一名推薦及經理事會通過；

c) 普通團員可享受團員權利，但需履行團員義務。

3、客席團員——凡對舞蹈藝術有興趣及有意參與本團班組活動之人仕，可由本團團員一名推薦及經理事會通過，成為客席團員，並可享有班組優惠，但無選舉權及被選權。

第五條

團員的權利

- 1、有選舉權及被選舉權。
- 2、批評及建議之權。
- 3、參加團員大會。
- 4、享受本團所辦之各種活動及提供之福利。

第六條

團員的義務

- 1、遵守本團團章及團員大會與理事會之決議。
- 2、依時繳納團費。
- 3、積極參與本團所辦之各項活動。
- 4、不作任何有損本團聲譽之行為。

第三章

組織

第七條

組織架構

本團的組織架構如下：

- 1、團員大會；
- 2、理事會；
- 3、監事會。

第八條

團員大會

團員大會為本團最高權力機構，由全體團員組成，其職權如下：

- 1、制定或修改團章；

2、選舉理事與監事及罷免本團架構之據位人；

3、決定工作方針，任務及工作計劃；

4、審查及批准理事會工作報告。

第九條——團員大會設團長一名，副團長二名及秘書一名。

第十條

理事會

理事會為本團最高執行機構，由團員大會選舉產生，其職權如下：

1、執行團員大會決議，領導，管理及運作會務；

2、向團員大會報告工作及提出建議；

3、召開會員大會。

第十一條——理事會由理事長一名，副理事長一名及理事五名組成，另後備三人。

第十二條——本團日常會務由理事會所推舉若干名常務理事負責處理。

第十三條——理事會理事任期二年，允許連任。

第十四條

監事會

1、監事會由監事長一名，監事兩名組成。

2、監察理事會之一切工作及本團之年度帳目。

第四章

會議

第十五條——團員大會一年召開一次，由理事會召集。

第十六條——團員大會之議決須經出席會議過半數之團員，或無論出席團員人數多少，在法定時間三十分鐘後召開，方得通過。

第十七條——理事會和常務理事會不定期召開。

第五章

經費

第十八條——本團之經費來自團費，私人及公共實體之捐贈。

第六章

附則

第十九條——本團設有內部章程，條文之制定實施及修改均由團員大會通過後執行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Março de dois mil. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為MOP 2,241.00)

(Custo desta publicação \$ 2 241,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Fundo de Macau Estábulo Empregados

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezasseis de Março de dois mil, no maço número um barra dois mil, sob o número três, e registado sob o número sessenta e um, do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門馬房員工福利基金

會章

第一條

定名、性質及期限

1. 本會定名為“澳門馬房員工福利基金”，葡文為“Fundo de Macau Estábulo Empregados”，英文為“Macau Stable Employee's Welfare Fund”。

2. 本會為社會文化、公民性質的私法、非牟利法人社團，組成永久性基金會，從今日起生效。

第二條

會址

本會會址設在Est. Gov. Albano de Oliveira, BL 1, 15 Andar B, Ed. Pak Lok Garden, Taipa。

第三條

宗旨

本會宗旨是為了提倡、推廣社會文化、娛樂、體育和社會慈善的活動。及為馬房員工成立福利基金。

第四條 會員

1. 各位成立本會的簽署者均為本會會員。

2. 任何人仕，不論性別，遵守本章程和本會各組織的決議者，一經會員大會批准，均可取得本會會籍。

3. 凡執行會務時或為本會提供經濟上的重大支持者，經理事會提議，會員大會可授與有關的“名譽會員”會籍或“名譽會長”。

4. 各會員可在認定合適的時候自由地放棄其會籍。

第五條 放棄會籍

經書面通知理事會後，會員可放棄其會籍。

第六條 開除會籍

1. 理事會可以開除任何不遵守法律或章程的義務，又或實踐損害本會名譽或宗旨等行為的會員。

2. 會員開會每年缺席兩次或連續缺席兩次則自動取消會籍。此條款不受第三及第四條款限制。

3. 開除會員會籍前，必須先進行紀律程序的審理。

4. 被開除會籍的會員有權在三十日內，在下次召開的會員大會對有關的決議提出書面上訴，開除的效力暫時中止。

5. 但會員大會的決議則不可駁斥或上訴。

第七條——不論是自願退出，自動取消或被開除會籍的會員，均無權要求任何的賠償或領取本會的基金或資產的分配。

第八條 會員的義務

會員的義務：

a) 遵守本章程和遵從本會各組織的決議；

b) 熱心履行本會交付的任務；

c) 本會為會務發展尋求經費時，會員應盡力捐獻；

d) 按期繳交理事會訂定的會費澳門幣100元。

第九條 會員的權利

會員的權利：

a) 擔任本會組織職務的選舉權和被選舉權；

b) 參加會員大會，討論會務，提出建議和投票；

c) 推薦新會員入會；

d) 口頭或書面查詢會務資料；

e) 參加本會舉辦的活動；

f) 會員符合特定的條件，便可享用本會提供的各項福利。

第十條 新會員入會

1. 申請人須填妥申請表格和繳交理事會訂定的會費。

2. 符合本章程要求和其他條件的申請人，經理事會批准後，即可成為本會會員。

第十一條 本會的組織

會員大會、理事會及監事會為本會的組織。

第十二條 會員大會

會員大會由全體享有會員權利會員組成，並設有主席團，由主席一人、副主席一人及秘書一人組成。

第十三條 會員大會的召開

1. 會員大會由理事會召開。

2. 召集書在開會日至少八日前，以掛號信件寄往各會員住所。

3. 召集書內應列明會議地點、日期、時間及當天議程。

4. 會員大會亦可按《民法典》第一百六十條第二款及第三款的規定召開。

第十四條 會員大會的法定人數和決議

1. 第一次召集的會員大會，最少有半數會員出席，方可召開。

2. 若上述法定人數不足時，大會在半小時後以第二次召集召開。

3. 會員大會的決議，應取得出席會員的絕對多數票，方可通過，但下款的規定則除外。

4. 凡是修改本章程的決議，應取得上述第三款所指的出席會員的四分之三數票，方可通過。

5. 解散本會的決議，必需全體會員的四分之三數票，方可通過。

第十五條 會員大會的權限

以不抵觸其他在法律上所賦與的權力，會員大會有權限如下：

a) 制訂本會指導方針；

b) 為本章程和內部守則的修改，討論、投票及議決；

c) 以暗票選出本會領導層成員；

d) 為對本會有貢獻人士應頒授何種等級的榮譽會員而決議；

e) 審閱和表決理事會擬製的資產負債表、報告、年度賬目以及監事會的有關意見書。

第十六條 理事會

1. 理事會由會長一人、副會長一人及理事兩人及秘書一人，共五人組成，均以“長”稱呼。

2. 任何理事長因事故而將每年缺席兩次或連續缺席兩次，或不能視事時，則由其餘的理事長增選一人補替其職務。

3. 增選的理事長將執行職務，直至當屆期滿為止。

4. 以不抵觸理事長的權限，理事長仍可執行理事會決議所賦與的特別職權。

第十七條 理事會的權限

為落實本會宗旨而確保會務的正常運作和管理屬理事會的權限，特別是：

a) 實踐可落實本會宗旨而必須或適當的行為；

b) 執行會員大會的決議；

c) 管理本會的財產；

d) 購買、轉讓、按揭或以其他方式抵押本會的動產或不動產；

e) 貸款，借取任何必需的資金，並可為此目的提供任何實物或人事的擔保；

- f) 可委託本會以外的代理人；
- g) 決定、領導及籌劃本會的活動；
- h) 制訂內部守則；
- i) 擬定每項活動的資產負債表、報告及賬目；
- j) 行使其他在法律或章程上不屬於本會各組織管轄權。

第十八條 理事會的運作

理事會由會長每三個月召集召開一次，且僅在大多數理事長出席時方可決議。

第十九條 監事會

1. 監事會由主席一人，副主席一人及理事七人，共九人組成，但會員大會亦可在有必要時，從會員中增選和委任監事。

2. 除法律和章程上所賦與的權限外，對理事會制訂的資產負債表、年度報告及賬目提交意見書是監事會的特別職能。

第二十條 監事會會議

監事會由主席或副主席召集召開。

第二十一條 本會的代表和約束力

1. 在法庭內外，本會均由理事會會長，副會長及秘書代表，約束本會則須由此三人中之二人聯合署名。

2. 本會亦可由會員大會所委派的其他會員代表，或者由一或多位理事會所委任的代理人署名亦可，但只限於委任狀依法所訂定的範圍。

第二十二條 任期

本會各組織的成員的任期為一年。如延期時，連選可連任。

第二十三條 決定票

當理事會和監事會投票而遇有票數相等，理事會正、副主席除了自己的一票外，仍有權投決定票。

第二十四條 本會的終止

1. 尚在職的理事將充當本會清盤人。

2. 終止本會並償清全部的欠款和責任後，如尚有餘下的財產，本會不可將之交給或分配與任何會員，並必須按理事會的決定，將之轉交或贈送作為社會文化、娛樂、體育或慈善的用途。

3. 在未能就上述各款的規定決議通過如何處置財產時，便交由澳門普通管轄法院處理。

第二十五條——本章程如有未盡事宜，將按現行社團民事法例處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Março de dois mil. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為MOP 3,680.00)

(Custo desta publicação \$ 3 680,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação para a Confraternização de Aposentados e Pensionistas da Função Pública de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezassete de Março de dois mil, sob o número oito do maço número um, um exemplar do estatuto da «Associação para a Confraternização de Aposentados e Pensionistas da Função Pública de Macau», do teor seguinte:

第一章 名稱、會址、宗旨

第一條——本會定名為“澳門退休公務員聯誼會”，葡文名稱為“Associação para a Confraternização de Aposentados e Pensionistas da Função Pública de Macau”（下稱本會）。

第二條——本會設在澳門天神巷21號A昌勝樓C座二樓。

第三條——本會為非牟利團體，以促進澳門退休公務員的團結，互助友愛，維護會員合法權益，舉辦各項文教、康體、慈善活動及福利服務為宗旨。

第二章 會員

第四條——凡澳門退休公務員及其配偶、領取撫卹金的人士，如承認本會章程

及履行入會申請手續且經理事會批准，在繳納入會費後即成為本會會員。

第五條——會員的權利為：

- (一)、參加會員大會；
- (二)、選舉及被選舉；
- (三)、對本會會務提出建議及批評；
- (四)、參與本會舉辦一切活動；
- (五)、退出本會的自由。

第六條——會員的義務為：

- (一)、遵守本會章程並執行本會的決議；
- (二)、協助本會發展會員，推動本會會務開展；
- (三)、參與、支持及協助本會舉辦的各項活動；
- (四)、按時繳納會費，方可享受個人會員權利；
- (五)、不得作出任何有損本會聲譽的行動。

第七條——凡違反本會章程、內部規章的條款及參與損害本會聲譽或利益活動的會員將受紀律處分。

第三章 機關

第八條——一、會員大會由全體會員組成，並由主席團主持會議。

二、主席團由大會選出的九名正式會員組成，設會長一名、副會長六名、秘書兩名，由主席團成員互選產生，任期三年，連選得連任。

第九條——一、會員大會每年召開一次平常會議；在必要的情況下或應不少於二分之一會員以正當目的提出的要求，亦得召開特別會議。

二、會員大會由會長召集，於會議前十天以書面方式通知會員。

第十條——會員大會職權如下：

- (一)、修改本會章程及內部規章；
- (二)、選舉會員大會主席團、理事會、監事會的成員；
- (三)、審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；
- (四)、決定本會會務方針及作出相應決議；

(五)、通過翌年度的活動計劃及預算。

第十一條 理事會

一、理事會由大會選出之九至二十五名正式會員組成，其數目必定為單數。

二、理事會設理事長一名、副理事長、司庫及理事若干名，由理事會成員互選產生，任期三年，連選得連任。

第十二條——理事會為本會會務執行機關，其職權如下：

- (一)、執行會員大會決議；
- (二)、處理會員大會休會後各項會務工作；
- (三)、安排會員大會的一切準備工作；
- (四)、向會員大會報告工作。

第十三條 監事會

一、監事會由大會選出的五至七名正式會員組成，其數目必定為單數。

二、監事會設監事長一名、副監事長及監事若干名，由監事會成員互選產生，任期三年，連選得連任。

第十四條——監事會為本會會務的監察機構，其職權如下：

(一)、監察會員大會的決議的執行；

(二)、監督各項會務工作的進展；

(三)、向會員大會報告工作。

第四章

其他規定及過渡性規定

第十五條——本會的經費來源如下：

- (一)、會員的入會費及年費，具體徵收金額及辦法由理事會訂定；
- (二)、本會開展各項活動的各種收入；
- (三)、歷年滾存基金的利息收入；
- (四)、本會接受的符合本會宗旨的贊助及捐贈。

第十六條——本會設內部規章，訂定各級機關人事的推選辦法，規範領導機關轄下的各部份組織、行政管理及財務運作細則和會員紀律制度等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第十七條——本會章程如有未盡善處，得由理事會提出修改議案，交會員大會審議修改之。

第十八條——本會註冊後三個月內，須舉行會員大會，選出本會各機關的據位人，期間，本會的管理工作由創會會員負責。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Março de dois mil. — O Ajudante, *António José de Sousa*.

(是項刊登費用為MOP 2,124.00)

(Custo desta publicação \$ 2 124,00)

COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL KA FAI, S.A.R.L.

Convocatória

Nos termos dos estatutos, convoco a Assembleia Geral da «Companhia de Investimento Predial Ka Fai, S.A.R.L.», a reunir em sessão ordinária, na Avenida da Praia Grande, número quinhentos e noventa e quatro, edifício BCM, vigésimo andar, desta cidade, no dia vinte e cinco de Março de dois mil, pelas onze horas, com a seguinte:

Ordem de trabalhos

Deliberar sobre o relatório, balanço e contas do Conselho de Administração e o parecer do Conselho Fiscal;

Eleição dos órgãos sociais para 3/2000 — 3/2002;

Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos oito de Março de dois mil. — O Presidente da Assembleia Geral, *Jong Kong Ki*.



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀七十三元正
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 73,00